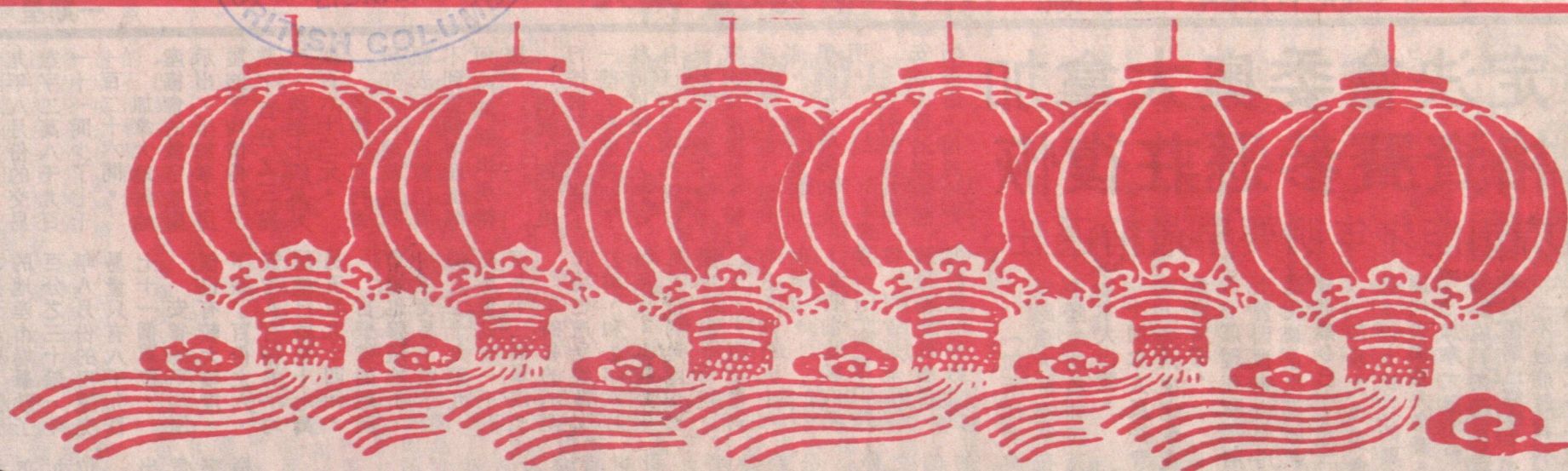


慶 祝



大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS LTD.
IN CANADA PUBLISHED BY LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967
Second class mail registration number 0989
NO. 1 EAST PRINCE STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B1
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

中華人民共和國成立第四十一周年國慶

祝賀北京亞運會完滿結束成績超卓

並祝中國爭取2000年奧林匹克

世運會主辦權馬到功成

中國洪門民治黨駐加總支部
域多利洪門民治黨支部
黨近埠洪門民治黨分部
乃磨埠洪門民治黨分部
溫哥華洪門民治黨支部
片市佐治埠洪門民治黨分部
片市魯別埠洪門民治黨分部
砵亞板汝埠洪門民治黨分部
穩寧埠洪門民治黨支部
汝利慎埠洪門民治黨分部
企連打埠洪門民治黨分部
錦碌埠洪門民治黨分部
卡技利埠洪門民治黨支部
點問頓埠洪門民治黨分部
沙市加寸埠洪門民治黨分部
溫地辟埠洪門民治黨分部
列必珠埠洪門民治黨分部
多倫多埠洪門民治黨支部
柯地和埠洪門民治黨分部
蘭頓埠洪門民治黨分部
滿地可埠洪門民治黨分部



域多利埠洪門體育會
溫哥華埠洪門體育會
卡技利埠洪門體育會
點問頓埠洪門體育會
多倫多埠洪門體育會
滿地可埠洪門體育會
蘭頓埠洪門體育會

加拿大洪門達權總社
黨近埠達權支社
乃磨埠達權支社
砵亞板汝埠達權支社
溫哥華達權支社
片市佐治埠達權支社
片市魯別埠達權支社
穩寧埠達權支社
錦碌埠達權支社
企連打埠達權支社
卡技利埠達權支社
點問頓埠達權支社
列必珠埠達權支社
多倫多埠達權支社
滿地可埠達權支社
蘭頓埠達權支社
柯地和埠達權支社
大漢公報

同祝賀

本報

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

三四：不愛不動

「不愛不動」，這四個字，在一般人聽來，似乎很平常，但如果你仔細想想，就會發現，這四個字，其實包含了許多深奧的道理。...

朝鮮金剛山

四季景色不同 峰巒若仙境 溪池瀑布泉多 寺院隨處可見

金剛山，位於朝鮮北部，是該國最著名的山脈之一。它以其壯麗的自然景觀和悠久的佛教歷史而聞名。金剛山的四季景色各不相同，春天山花綻放，夏天綠意盎然，秋天紅葉如火，冬天白雪皚皚。山上有許多著名的瀑布和泉水，景色如夢如幻。此外，金剛山上還分布著許多古老的寺院，是佛教徒朝聖的聖地。

人體電流安全範圍

電流對人體的影響與電壓、電阻、電流強度、作用時間等因素有關。根據國際標準，人體的安全電壓一般認為是不超過36伏特。在家庭電路中，電壓通常為220伏特，這遠遠超過了安全範圍。因此，在處理家庭電器時，必須採取必要的安全措施，如斷電、使用絕緣工具等，以防止電擊事故。

西漢雁魚燈

我國古代難得工藝精品

西漢雁魚燈是中國古代燈具的傑作之一。它的造型獨特，通常以雁魚為主題，寓意吉祥。燈體由青銅鑄成，表面飾有精美的紋飾。雁魚燈不僅具有實用價值，還是一件極具藝術價值的工藝品。它反映了西漢時期高超的鑄造技術和審美情趣。

坊街務服

服務大眾，方便生活

坊街務服是為居民提供的一項便民服務。它涵蓋了多個領域，包括諮詢、代辦、維修等。通過坊街務服，居民可以更方便地解決生活中的各種問題。這項服務的設立，體現了政府對民生問題的關注和對居民生活的關懷。

從銀鏡到銀鏡

銀鏡的製作與使用

銀鏡是中國傳統工藝的瑰寶之一。它的製作過程非常複雜，需要經過多道工序。首先，要選取優質的銀料，然後將其熔化成液體，再倒入模具中。待其冷卻後，再進行打磨和拋光。銀鏡不僅具有裝飾作用，還具有實用價值。在古代，銀鏡被廣泛用於照容、鑲嵌等。隨著時代的進步，銀鏡的製作技術不斷提高，其外觀也更加精美。

德國香腸

名聞世界，風味獨特

德國香腸是德國飲食文化的重要組成部分。它以其獨特的風味和精緻的製作工藝而聞名於世。德國香腸的製作過程非常嚴格，需要選取優質的肉類，並加入多種香料。在烹飪過程中，還需要經過特殊的煙燻處理，以賦予其獨特的風味。德國香腸不僅是德國人的最愛，也深受世界各地人們的喜愛。

夏天宜養心

介紹養心功

夏天是養心的最佳季節。中醫認為，心為君主之官，主神明。在夏天，人體的陽氣處於最旺盛的狀態，此時適宜進行養心活動。養心功是一種結合了氣功、太極拳等元素的運動，旨在通過調節呼吸和動作來達到養心的目的。通過練習養心功，可以增強心臟功能，提高免疫力，對預防夏季疾病有積極作用。

坊街務服

服務大眾，方便生活

坊街務服是為居民提供的一項便民服務。它涵蓋了多個領域，包括諮詢、代辦、維修等。通過坊街務服，居民可以更方便地解決生活中的各種問題。這項服務的設立，體現了政府對民生問題的關注和對居民生活的關懷。

鄭則仕年底做新郎

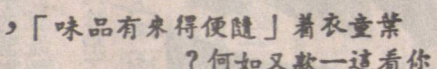
藝藝人
藝事

藝藝事

鄭則仕過去的感情道路頗為迂迴曲折，他亦承認有一段時間自己已經放棄，準備一世做「孝棍」，能夠碰到現在，要求不高，他笑言：「睇佢肯嫁我就知喇！」至於追求過程，肥KEEN形容是平穩而順利。問他求婚過程，肥KEEN笑謂十分簡單，他問對方：「結婚結？」對方點頭，便就此決定。「咁求婚就貼都會有一紮花嘅！」鄭則仕祝親的鄭則仕。

鄭則仕過去的感情道路頗為迂迴曲折，他亦承認有一段時間自己已經放棄，準備一世做「孝棍」，能夠碰到現在，要求不高，他笑言：「睇佢肯嫁我就知喇！」至於追求過程，肥KEEN形容是平穩而順利。問他求婚過程，肥KEEN笑謂十分簡單，他問對方：「結婚結？」對方點頭，便就此決定。「咁求婚就貼都會有一紮花嘅！」鄭則仕祝親的鄭則仕。

鄭則仕過去的感情道路頗為迂迴曲折，他亦承認有一段時間自己已經放棄，準備一世做「孝棍」，能夠碰到現在，要求不高，他笑言：「睇佢肯嫁我就知喇！」至於追求過程，肥KEEN形容是平穩而順利。問他求婚過程，肥KEEN笑謂十分簡單，他問對方：「結婚結？」對方點頭，便就此決定。「咁求婚就貼都會有一紮花嘅！」鄭則仕祝親的鄭則仕。



影視奇緣錄

最近愛
得最大
衣人

物一笑，她知道自己是得獎後第一個反應是好笑，因她一向對衣着不會太過重寶，只是隨自己喜好而買，是隨性，她笑言今次得獎，證明自己的衣着順便得來也很有趣品味！

葉童謂自己平日也喜歡研究一下衣着配搭，在家將自己的衣物、飾物等互相配搭一下，當如是一種遊戲，對於穿衣之道，她覺得最主要的是可以配合自己的喜好，潮流只可以參考，不能盲從，而且要得平場

合，不同場合穿不同衣服。

今次得獎，問她對以後穿衣服時否造成壓力。葉璇講即時她也有些担心，但回自己便可以了，自然也不會有什麼壓力。

一想起《自來》「唔化」，不會演人家阿媽阿姐的角色。

苗僑偉從一份雜誌中得知，香港警隊的裝備比起外來的匪徒落後許多年，他覺得香港警隊已經擁有相當的高效率和能力，不只過近年要負擔的工作實在太多，人手不足，他個人對於警隊要求加薪所給予的

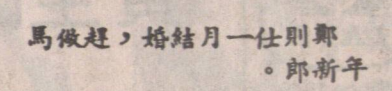


也許是受了男子舉重的影響，以為女子舉重運動員也像男子運動員一樣，身體橫橫肉肉，腿腳與腳腕特別粗大。誰料不然，參加亞運女子舉重的運動員，竟也有女子體操運動員的身材，體型十分均勻，並無肢體出現局部特別發達的情形。

而使人才不到現有，那些運動員卻又是斯斯文文的，只像個女學生，印度運動員還戴着眼鏡比賽。怎麼想像得到這些俏嬌娃竟是舉起一百多公斤的大力士。

席陳錦昌表示，基金會目前為止尚未收過個人申請，繼早前曾捐助老人院後，昨日捐助老婦人又撥出六十五萬港元給基督教靈實醫院，被該教會暨靈實醫院、拔善堂醫務管理局管理委員會主席譚一翔醫生表示，他們醫院主要是為患慢性腦病、肺病人服務，所以他們要留醫的病人多，他們需要購置更多的儀器，感謝任白基金會資助六十萬元。

任白基金會副主席陳生透露，捐後他亦再籌募款活動。任劍輝近世快一年了，昨日記者見及拜世一周年可有紀念拜祭活動時，徒弟羅龍便熱淚盈眶，可見她們仍十分掛念師傅。阿剛表示她們可能為任白基金，但不打算搞活動，但不可不為任白基金會慈善義舉讚美大戲，如果仙姐返港，她們打算以任白慈善演出收益撥入任白慈善基金會。



了拍電影之外，還開設了餐館，昨日官塘區的福如飯店開張。據負責人之一陳維智表示，東山集團有鑑於電影市道不穩，希望

余景輝會計師

徐小鳳的造型完全是不適合於拍外景而用一個發夢的故事，觀眾收看外景

街亞對面
善積街
街對面
善積街

中山安堂
林健龍

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

住在大
食在秘
天上

四時有
五節有
長

雲
秘
書
齋

之草 之花
二哥華
賈路
人間
不根 根連
正立

英語教師
資深教師聆聽能進步的
會話及聆聽能力
拼音文法及T.O.E.
FL個人或小組電
29
8
0
3

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C5
行政部電話: (604) 273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

〈增設日日新鮮例湯〉

59.00 (六位套餐)

特價海鮮席

西菜純蟹膏腎
蝦子海參鴨掌
沖油脆皮雞(半只)
玉蘭炒雙鮮
椒鹽焗大蝦
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

彩紅大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜色鴨鬆
玉蘭炒雙鮮
當紅炸子雞
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

貴賓席

生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘇鮑
式大熟章 雲裡影紅梅
御品錦標翅
陸酒桐鸚鵡
生炒挂魚卷
碧綠翠瑤瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤燕

388.00

188.00

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

Auto

Business

Life

Home

VISA

人壽
汽車
房屋
醫療
商業

人壽保險

- ❖ 可以累積房屋之主權
- ❖ 可以累積款項作為退休之用
- ❖ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ❖ 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928

or

875-8848

or

875-9900

Fax 875-1065

875-1526

CALL 24 HRS.

Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9—7

SATURDAY & SUNDAY 10—6

3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

橫街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票

\$1199 (連兩晚酒店雙人房)

※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊

\$1328 (雙人房)

暢遊檀香山、珍珠港、大風埭、玻利尼西亞文化村
(華人領隊，每月有團出發)

※ 香港特價來回機票 **\$950** 三晚酒店 **\$1060** (雙人房)

東京、香港五天縱橫遊 **\$1588.00**

東京、台灣香港十天遊 **\$1998.00**

星馬泰、香港十二天觀光遊 **\$2238.00**

星加坡直航來回 **\$1338** (連六晚酒店雙人房)

夏威夷六天精選遊

\$799 (雙人房)
(華人領隊，每月有團出發)

溫哥華/三藩市/香港來回 **\$1050**
(連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市)

*** 特價機票 ***

台北 **\$950**

新加坡 **\$1090**

多倫多 **\$359** 起

三藩市 **\$259**

羅省 **\$312**

愛民頓 **\$212**



環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (丘錫深主理)

中國遊19天
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日

回港中國遊14天
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日

回港三峽遊17天
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

3088

2538

3088

各地旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天	\$2168	(每月出發)
回港日本台灣 10天	\$1878	(每月出發)
回港韓國台灣 9天	\$1608	(每月出發)
回港韓國泰國 9天	\$1698	(每月出發)
回港東京箱根 5天	\$1478	(每月出發)
回港曼谷芭堤雅 7天	\$1728	(每月出發)
紐西蘭及澳洲遊 15天	\$3198	(每月出發)
迪士尼樂園大峽谷 8天	\$720	(每週出發)
夏威夷遊 6天	\$708	(每週出發)
多倫多及瀑布 5天	\$299	另加機票 (每週出發)
歐洲遊 17天	\$2798	(五至九月每月出發)
加勒比海迪士尼海上遊 7天	\$1488	(每月出發)
加拿大東岸 5天	\$798	(五至九月每週出發)
美加東岸遊 9天	\$1078	(三至九月每週出發)
美加東岸遊 10天	\$1238	(三至九月每週出發)
迪士尼樂園三藩市 10天	\$569	(六至九月每週出發)
加西部班芙愛民頓 6天	\$429	(六至九月每週出發)
美國西部黃石公園 10天	\$619	(六至九月每月出發)
BC內陸遊 3天	\$201	(五至九月每週出發)
美國西北岸遊 3天	\$201	(五至九月每週出發)
溫哥華島遊 2天	\$161	(五至九月每週出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 或多利 \$68 西雅圖 \$65 (天天出發)		

機票連酒店渡假團

迪士尼樂園 DISNEYLAND 3-8天	\$335 起	(天天出發)
達糯 RENO 3-8天	\$269 起	(逢星期四五出發)
拉斯維加斯 LAS VEGAS 4-8天	\$329	(逢星期四出發)
愛民頓商場 EDMONTON MALL 3天	\$298	(天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

香港 \$929	台北 \$929	曼谷 \$1059
卡加利 \$178	愛民頓 \$198	多倫多 \$345
三藩市 \$249	羅省 \$306	夏威夷 \$499

通曉國英語 直接出票

詞、宋詞、日

的藝術特色。」「若道」二句承上面諸問作總的發問與收結；如果說上述這一切都使你明月完整無缺，安然無恙，那麼你為什麼又漸漸變成了彎鉤？在詞人看來，明月經歷了「別有人間」、「天外」、「海底」，道路坎坷，路途遙遠，漸漸如鉤，正說明它的身心遭受到嚴重創傷。辛棄疾是在自然意象中隱括着社

中國古典名著譯名

頭記」。

「紅樓夢」英譯名「石頭記」。

「西遊記」英譯名「猴王傳」。

「水滸傳」英譯名「在河邊發生的故事」。

「聊齋誌異」意大利文版譯作「老虎作客」。

「趙氏孤兒」曾由法國文學家伏爾改寫，譯名為「中國孤兒」。

座對稱的石塔，三塔都是空心的，在中部團團一圈，筆距地雕成五個小圓孔，孔上都貼上薄紙。每到中秋月圓之夜，人們便在石塔中點燃蠟燭，燭光從小圓孔中透出來，映在湖水中，便呈圓形光影，有如月影一樣；而三

個石塔，一共有十五個小圓孔透出的燭光，同時映進水中，湖面便出現了十五個圓圓的倒影，宛如月影一般。加上天空一輪真正的明月，上下輝映，而三塔分湖水為三，月光映潭，便形成「三潭印月」的奇景了。

門資波正

南天神廟原有許多碑刻，其中包括韓愈、蘇東坡、陳白沙等名家的詩文。廟內西南側有一古亭「浴日亭」，蘇東坡曾題字賦詩，「扶胥浴日」是舊日羊城八景之一。

如隸

幻海浮沉記

2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL.(604)254-1222

一篇散文、三關

做賊發過豬頭、火星今日撞地球！

莫少聰·苗僑偉·陳勳奇·郭秀雲	
單套放映時間	9月28、29日新寶午夜場
:00pm	新半斤八兩
:30pm	許冠文·
:30pm	許冠傑·許冠英·
7:20pm, 20pm	許冠英·許冠英·

副片

純潔・浪漫・愛情故事

鄭裕玲 葉德嫻 林建明
秦漢 黃霑

新半斤八兩

許冠文・
許冠傑・許冠英

874-3110

Sept 20 Oct 2, 1950

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
R. C. DIRECTOR

X FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX X

翅 家 隱

元

月打來街 一一四號 電話：681-4491

觀務 同 450g (大包裝) 佳手 歡迎

筋 鷄 蹄 脯 肉 性 候 熟 製 鷄 味 肝 營

探 承 鮮 美 爽 脆 掛 馳

[illegible]

63 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2

詳情請電：29
SUPPLIER

Van. B. C. V6E 3J7

4263 小冊
極重 忘稅 疾病 保險 而各 尤近

※ 溫哥

(華)

10

前無往一利為名

一位青年朋友是位業餘攝影愛好者，最近參加一項國際攝影比賽，獲得了優異成績。他高興地說：「這是我第一次在國際攝影比賽中獲獎，真是名不虛傳。」

他是一個攝影愛好者，平時就喜歡攝影。這次參加比賽，他花了不少心思，拍出了不少好作品。結果，他的作品在比賽中脫穎而出，獲得了優異成績。他高興地說：「這是我第一次在國際攝影比賽中獲獎，真是名不虛傳。」

「妻子療法」談

「妻子療法」專家表示，在家庭生活中，丈夫和妻子的關係是至關重要的。如果丈夫和妻子的關係不和，那麼家庭就會失去溫馨和快樂。專家建議，丈夫應該學會傾聽妻子的意見，並尊重她的感受。同時，妻子也應該學會理解丈夫的壓力，並給予他必要的支持。

專家指出，在家庭生活中，丈夫和妻子的關係是至關重要的。如果丈夫和妻子的關係不和，那麼家庭就會失去溫馨和快樂。專家建議，丈夫應該學會傾聽妻子的意見，並尊重她的感受。同時，妻子也應該學會理解丈夫的壓力，並給予他必要的支持。

聖雅各小築茶館

聖雅各小築茶館位於溫哥華市中心，是一家具有傳統特色的茶館。這裡環境優雅，服務周到，是品嚐正宗港式飲茶的絕佳去處。茶館提供多種口味的茶葉，並有精緻的點心供應。歡迎廣大市民光臨。

聖雅各小築茶館位於溫哥華市中心，是一家具有傳統特色的茶館。這裡環境優雅，服務周到，是品嚐正宗港式飲茶的絕佳去處。茶館提供多種口味的茶葉，並有精緻的點心供應。歡迎廣大市民光臨。

寬闊廚房 清新擺設

廚房是家庭的重要組成部分，一個寬敞明亮、清新雅緻的廚房能為家庭成員提供舒適的烹飪環境。本報特約設計師為您介紹幾種流行的廚房設計風格，包括現代簡約、地中海風格等。歡迎諮詢。

廚房是家庭的重要組成部分，一個寬敞明亮、清新雅緻的廚房能為家庭成員提供舒適的烹飪環境。本報特約設計師為您介紹幾種流行的廚房設計風格，包括現代簡約、地中海風格等。歡迎諮詢。

帶孩子逛商店有學問

許多家長認為，帶孩子逛商店是為了買東西。其實，帶孩子逛商店也是一種教育。家長可以通過逛商店，向孩子介紹各種商品，並教孩子如何選擇商品。同時，家長也可以通過逛商店，向孩子灌輸正確的消費觀念。

許多家長認為，帶孩子逛商店是為了買東西。其實，帶孩子逛商店也是一種教育。家長可以通過逛商店，向孩子介紹各種商品，並教孩子如何選擇商品。同時，家長也可以通過逛商店，向孩子灌輸正確的消費觀念。

與其聽天由命 不如把握分寸

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

家庭健康

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

媽媽的妙策

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

容顏

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

與其聽天由命 不如把握分寸

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

家庭健康

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

媽媽的妙策

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

容顏

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

前無往一利為名

一位青年朋友是位業餘攝影愛好者，最近參加一項國際攝影比賽，獲得了優異成績。他高興地說：「這是我第一次在國際攝影比賽中獲獎，真是名不虛傳。」

他是一個攝影愛好者，平時就喜歡攝影。這次參加比賽，他花了不少心思，拍出了不少好作品。結果，他的作品在比賽中脫穎而出，獲得了優異成績。他高興地說：「這是我第一次在國際攝影比賽中獲獎，真是名不虛傳。」

「妻子療法」談

「妻子療法」專家表示，在家庭生活中，丈夫和妻子的關係是至關重要的。如果丈夫和妻子的關係不和，那麼家庭就會失去溫馨和快樂。專家建議，丈夫應該學會傾聽妻子的意見，並尊重她的感受。同時，妻子也應該學會理解丈夫的壓力，並給予他必要的支持。

專家指出，在家庭生活中，丈夫和妻子的關係是至關重要的。如果丈夫和妻子的關係不和，那麼家庭就會失去溫馨和快樂。專家建議，丈夫應該學會傾聽妻子的意見，並尊重她的感受。同時，妻子也應該學會理解丈夫的壓力，並給予他必要的支持。

聖雅各小築茶館

聖雅各小築茶館位於溫哥華市中心，是一家具有傳統特色的茶館。這裡環境優雅，服務周到，是品嚐正宗港式飲茶的絕佳去處。茶館提供多種口味的茶葉，並有精緻的點心供應。歡迎廣大市民光臨。

聖雅各小築茶館位於溫哥華市中心，是一家具有傳統特色的茶館。這裡環境優雅，服務周到，是品嚐正宗港式飲茶的絕佳去處。茶館提供多種口味的茶葉，並有精緻的點心供應。歡迎廣大市民光臨。

寬闊廚房 清新擺設

廚房是家庭的重要組成部分，一個寬敞明亮、清新雅緻的廚房能為家庭成員提供舒適的烹飪環境。本報特約設計師為您介紹幾種流行的廚房設計風格，包括現代簡約、地中海風格等。歡迎諮詢。

廚房是家庭的重要組成部分，一個寬敞明亮、清新雅緻的廚房能為家庭成員提供舒適的烹飪環境。本報特約設計師為您介紹幾種流行的廚房設計風格，包括現代簡約、地中海風格等。歡迎諮詢。

家庭健康

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

媽媽的妙策

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

與其聽天由命 不如把握分寸

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

人生充滿了變數，我們無法預測未來。但是，我們可以通過自己的努力，去把握自己的命運。在面對困難和挑戰時，我們應該保持冷靜，並採取果斷的行動。只有這樣，我們才能在變幻莫測的人生中，掌握主動權。

家庭健康

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

家庭健康是每個人都關心的問題。為了維護家庭的健康，我們需要採取一些預防措施。例如，定期進行健康檢查，保持良好的生活習慣，以及加強家庭成員之間的溝通和關懷。只有這樣，我們才能確保家庭的健康和幸福。

媽媽的妙策

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

媽媽是孩子的第一任老師，也是孩子最親近的人。媽媽的言行舉止，對孩子的成長有著深遠的影響。媽媽應該學會運用智慧，去引導孩子，並幫助孩子解決問題。只有這樣，孩子才能健康成長，並成為一個優秀的人才。

容顏

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

容顏是人的外在形象，也是人的第一張名片。為了保持容顏的青春和美麗，我們需要採取一些護膚措施。例如，使用優質的護膚品，保持良好的生活習慣，以及注意面部表情。只有這樣，我們才能保持容顏的青春和美麗。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉

中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉

緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉

越南去頭有壳白蝦及蝦肉

中國各款有壳白蝦及蝦肉

大小西士龍蝦及扒蝦尾

急凍香港生蠔及扒蝦尾

去冰鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚

黃花魚 白魷魚

牙帶魚 墨魚

墨魚 魚

魚 魚

供應

日本各類冬菇及

新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽」

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

宇

駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：2750886 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 考試最快 服務最優 收費公道 資深導師 歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津祺 三二二-六八八八

黃健明 六八九-五五七六

馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 三二二-七〇〇一 二九四-一六一一

城市駕駛學校

City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

電話 644-7890

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 我們的中文、英文、法、越、粵語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您需要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆龍 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學 或 重溫

※日班 或 夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道

本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學

合格率高，歡迎查詢

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

- 電腦訂位·各地機票·商務旅遊
- 移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險
- *美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。
- *代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338-8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law
Mortgages
Corporate Law

Conveyancing
Immigration Law
Wills & Estates

Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries

商業法律
貸款按揭
公司事務

地產
移民
遺囑及遺產

離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師

PATRICIA CARIGNAN 嘉莉律師

ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師

ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所設廣州、香港、台北等地華埠均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文為閣下服務

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦打字
名片電腦設計印刷
\$15/250起

Chinese Typesetting & Translation



Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

加拿大溫哥華 及 美國華盛頓州 大學學院

NEW SUMMITS/WHETHAM/MOTESSORI

英語、商業
及兒童教育課程

請電洽學校

685-9380

可安排住宿

校址: 548 BEATTY, VANCOUVER
B.C. V6B 2L3, CANADA.

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD. 總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033

分店: 華埠緬街五四〇號 電話: 683-1492

B.C. 特產: 象拔蚌, 桂花蚌, 三文魚
以及加東產: 大龍蝦 (免費代客包裝)

回港送禮, 最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊

五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿

節目及招待二月底前報名999元起

特別團 7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發

包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選: C X 直航機票每日出發

包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起

香港一週1399元起

歐洲及美加特平來回機票總匯

倫敦\$699起 多倫多\$799起 夏威夷\$399起

荷蘭\$699起 滿地可\$359起 紐約\$474起

巴黎\$799起 卡加利\$174起 羅省\$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

急凍水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆

優質發芽

電話: (604) 684-0965

FAX: (604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

有禿髮煩惱? 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷

(如無效包退款) 請即電732-8228

*一個月見效 *在本診所或閣下自行治療均可

*首次免費代檢查及 *髮質分析由專科醫生負責

提供資料 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗

BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.

Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van

WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

夏季大酬賓

\$168.00
合時生果 美點雙輝 冰花馬蹄露 清蒸游水斑 蒜茸炆蜆 北菇扒時蔬 紅燒大生翅 鮮果大拼盤 式熱菜 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤

\$128.00
合時生果 冰花馬蹄露 清蒸游水斑 蒜茸炆蜆 北菇扒時蔬 紅燒大生翅 鮮果大拼盤 式熱菜 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤

\$58.00
合時生果 冰花馬蹄露 清蒸游水斑 蒜茸炆蜆 北菇扒時蔬 紅燒大生翅 鮮果大拼盤 式熱菜 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤 鮮果大拼盤

營業時間: 上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

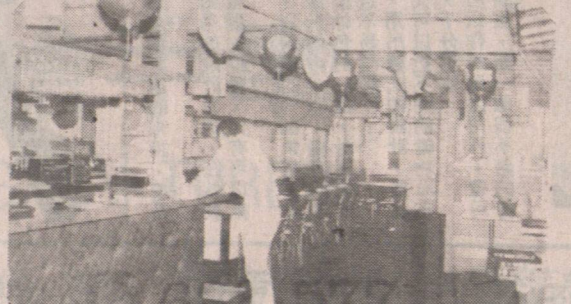
687-8332

直接代理九大保險公司

專營汽車、房屋、商業、醫藥、

貨運、人壽及一切大小保險業務。

地產買賣、物業管理。



投資良機

日本餐館近三千呎, 一百座位, 好租約, 售三萬八千, 或免頂手租賃亦可, 本少利大, 勿失良機, 請即電: 陳任賢 687-8332 324-4018

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師

加國隱形眼鏡專科

BC省配鏡協會會員

麥嘉莊主理

專做超薄鏡片
不磨光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lenses

大批90年新眼鏡
由香港專機運到!

夏季特價 \$79.80
隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

鏡架平通全埠·即時起貨

16" x 20" \$18.80 20" x 24" \$28.80

24" x 30" \$32.80 24" x 36" \$38.80

威文建築設計裝修
瓷磚電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或132-9888

屋頂維修
鋪設 DOURIO
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

威信 建築 裝修公司

公司：649-3683
電話：(24小時)

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆 水喉破裂 浴室漏水 內外油漆 土庫整修 各種電器 園藝草皮 各類裝修 保證質量

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

國際

專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

文華緊急搶修

政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

屋頂補漏 土庫整修 水管破裂 廁所阻滯 渠道阻滯 電燈修理

Low Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫整修 免費估價
承接 瓷磚鋪設 瓷磚翻新 瓷磚清潔
電話：321-8968
手提電話：657-2959

群益服務公司
柏文管理 清理垃圾 內外油漆 木橋圍欄 土庫整修 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：251-7166

德隆裝修
無任歡迎 大小工程 園藝設計 土庫整修 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：325-7725/649-8031

佳記
水電安裝 包通渠道 急修漏水 浴缸瓷磚 換熱水爐
日夜傳呼 686-2663
電話：255-6497

明榮發建築裝修
無任歡迎 內外油漆 廚房翻新 土庫整修 水電工程 免費估價
電話：671-1768

標準油漆裝修
內外油漆 土庫整修 換窗換門 免費估價
電話：873-0962 電話：328-9763

屋頂工程
屋頂水煙大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻翻翻工牌保估
漏新理修修修照證價
電話：251-5751鴻基建築公司

新世紀建築公司
政府註冊 推銷雲石 瓦工 土庫整修 柏文管理 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：438-2132 傳呼機：735-6238

綜藝裝修
政府牌照 水電工程 土庫整修 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：253-8309 / 649-4719

欽記裝修公司
屋頂工程 土庫整修 油漆工程 噴天板 價格廉宜
電話：874-9538 傳呼機：631-9387

山建築裝修公司
專營 土庫整修 舊屋翻新 加建維修 內外油漆 陽台車房 大小工程 免費估價
住家：876-6588 傳呼機：631-9722

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承接：土庫整修 瓷磚翻新 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價

濠健建築工程公司
政府註冊 專營：土庫整修 瓷磚翻新 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
公司：876-4594 PAGER: 667-2894

藍聯噴漆
電話：290-3027
專業噴漆 內外油漆 大小工程 免費估價
(八年經驗)

有利裝修公司
內外油漆 土庫整修 廚房翻新 浴室翻新 水喉修理 水電工程 免費估價
手提電話：6491951 傳呼機：6671073

李氏為你裝修
內外油漆 土庫整修 廚房翻新 浴室翻新 水喉修理 水電工程 免費估價
請五時後電：255-3301 253-5701

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆 廚房翻新 浴室翻新 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：2553772

龍華房屋裝修工程
廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：437-5618 437-8726 (國)

榮昌裝修公司
政府註冊 專營：土庫整修 瓷磚翻新 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免電水磚瓷內外土庫商店
估工通裝砌鋪油間修裝
價廉物美 建築工程

鴻圖裝修
土庫整修 水喉修理 磁磚翻新 內外油漆 露台整修 免費估價
電話：255-3892

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話：671-1193 晚電話：872-5753
傳呼：735-5032

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
電話：253-1262 傳呼：735-7180

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·代辦報建
電話：253-3773
傳呼：631-9787

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內外土庫舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意
電話：944-0052

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面畫欄理
6時後電話：255-5296

新造廁所 精修水喉
876-2021

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚土庫內外水電商承政
磚房庫櫃外電電業建府
鋪路開間油工翻裝新牌
砌台格漆新修屋照
電話：251-6008 PAGER: 686-8572

華昌緊急搶修

政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 230-9888

屋頂補漏 土庫整修 水管破裂 廁所阻滯 渠道阻滯 電燈修理

道路工程

鴻昌建築公司
電話：657-7099

行水濕磚石園各
車泥青砌仔藝款
道路道路路草圍
路面路面面皮欄

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊厨屋土園膠磚磁
電屋廁頂庫牆質石油
工翻改水車露外水漆
程新建潤房台牆泥漆
公司電話：657-8278 298-1586

橋心建築裝修
政府牌照 商業柏文 屋頂水喉 膠質外牆 土庫整修 露台廚房 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價
電話：435-4512

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價
649-7161 (24小時)
屋屋膠水浴室內土水各園各
頂頂質潤室泥外庫喉款藝裝
補翻外露廚路油車電圍草修
漏新牆台廁面漆房器欄皮修
經驗師傅 保證質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司：328-5018
電話：

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉修理 土庫整修 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518 / 684-1748
英語電話：734-4008
承舊改商土廚車圍水水大免保
建屋建業庫房房牆泥電小費証
新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

藝良建築裝修公司

政府牌照
承舊內屋各車瓷大免
建屋外頂式房磚小費
新翻油補園露膠估
屋新漆漏欄台板價
傳呼：645-8077
公司：255-2081 晚 874-8312

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

泰發 建築裝修公司

屋頂翻新 廚房翻新 浴室翻新 內外油漆 水喉修理 水電工程 免費估價
電話：250-8233 874-9888

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·電鍍部份保用十年以上
花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地
漏新修用牆用新所杆面油板喉

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話：430-4552 或 435-5188

防盜
精造：(免費估價)
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價
屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁油外住
新漏新格台桿磚漆牆宅
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

殺人魔王血濺雨花台

南京大屠殺首犯受審記



王嘉華

【本報南京十一日電】南京大屠殺首犯王嘉華，於今日在南京市中级人民法院受審。王嘉華在法庭上，對其在大屠殺中所犯下的罪行，供認不諱。王嘉華在法庭上，對其在大屠殺中所犯下的罪行，供認不諱。王嘉華在法庭上，對其在大屠殺中所犯下的罪行，供認不諱。

阿拉山口口岸建設速

建成後將成歐亞大陸橋進入中國第一門戶

【本報北京十一日電】阿拉山口口岸，是中國西部邊境的一個重要口岸。該口岸位於新疆阿拉山口，是歐亞大陸橋進入中國的第一門戶。該口岸的建設，將對中國的對外貿易產生重大影響。

鐵路行業不正之風

鐵路路風出現好轉

【本報北京十一日電】鐵路行業的不正之風，近年來引起了社會的廣泛關注。然而，隨著鐵路部門加強了對路風的整治，路風情況已出現好轉。鐵路部門表示，將繼續加強對路風的整治，確保鐵路運輸的安全和順暢。

特稿

大漢奸陳璧君落網記

陳璧君是廣東新會縣人，抗日戰爭時期，她曾與日本人勾結，從事間諜活動。她的落網，是中國政府加強對敵對勢力打擊的結果。陳璧君的落網，標誌著中國政府在打擊間諜活動方面取得了重大勝利。

中醫藥治療急症病

大陸獲突破進展

【本報上海十一日電】中醫藥在治療急症病方面，近年來取得了重大突破。大陸的醫學專家表示，中醫藥在治療急症病方面具有獨特的優勢，能夠在最短時間內緩解病人的痛苦。這一突破，將對急症病的治療產生重大影響。

增量口出藥草中

區地家國百逾銷

【本報北京十一日電】中國中藥出口量近年來持續增長，銷路已遍及全球一百多個國家和地區。中國中藥的出口，不僅為中國農民增加了收入，也為世界各國的醫療事業做出了貢獻。

據統計，去年中國中藥出口總額達一億多美元，比前年增長了百分之二十。其中，對美國、日本、歐洲等地區的出口增長尤為顯著。

雞蛋長處高過

自動孵出小雞

【本報杭州十一日電】浙江某農場，最近研發出一種自動孵蛋機，能夠自動孵出小雞。這一發明，將大大提高雞隻的繁殖效率，對農業生產產生重大影響。

據悉，該農場研發的自動孵蛋機，具有操作簡單、效率高的特點。目前，該農場已開始推廣使用該設備，並取得了良好的效果。

李沾
Jim Lee
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

代客管理房屋物業
收費從廉·保證滿意

★雜貨生意
晨九晚六市中心繁華地段
租平時間好，生意穩定，
叫價\$43,800

★士多生意
前舖後居，近柏文住宅區

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

4528 WINDSOR 兩睡房無
土庫屋十六萬，屋地33
x105 一幅十三萬另兩
睡房，土庫可出租，售
十八萬元。

***3615 McKay** 近4路列治
文德新建屋約二千四百
呎四睡房地庫暖氣急售
廿九萬九千

***西區1082** 八街單邊一
睡房柏文四年新設計保
養一流觀景，只售十
二萬八

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

藥房急售
華埠歷史藥房年做四十
多萬，租平業主退
休，只售八萬!

餐館急售
*百老匯東街十多呎42
座旺西餐店易做，面對
商場冷氣租平，適合
家庭及移民經營，賺錢
好機會，急售四萬九。

商業盤
*近市區專售相架及美術
禮品店年做十七萬餘開
價包括45,000貨在內
售價七萬九千。

***SURREY** 五畝農地連住屋
一間卅式萬五千。

***4231 OXFORD RD.** 本拿比
親屋上下共四房，土庫月
入\$1150 售廿三萬九千九

1438 W. 53 街最搶手地區
三房兩廁木地板自住或改
建價百萬元新屋，售五十
九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

**★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地
大85x120 景觀，價卅餘萬。**

**★FRASERVIE 區全新屋，四千餘呎有八房，地大
61x112 地區交通方便，價六十萬餘。**

**★城多利東E.50上三房下二房，地大
33x179環境幽美，只售\$259,000**

**★西區近ERIC HANBER中學，地大61
x116四房，只售四十餘萬。**

**★列治文五房及一書房新屋近GARDEN
CITY 交通便學校近環境一流，現開
價\$357,000**

**★列治文柏文八百六十呎，地點適中
開價\$109,000**

**★素里五畝農地，屋有三房，有收入
可作移民取消條件。**

住宅:

★4269 BRANT 上三房下二房二廁，
交通便，開價\$198,000地大33
x100

**★FRASERVIE 豪華住宅，九房四廳四
廁，地大60x138三年新，環境幽美
有景，雙車房，只售五十餘萬。**

**★CAMELIA GARDEN 複式花園洋房全新
1485呎，三房加書房，兩廳，只售
廿餘萬。**

**★高尚住宅區，好屋地，近#3 LUCES
ROAD**

商業盤:

**★本拿比商場，有各行各業，二畝多
地，開價三百五十萬。**

**★列治文商業地，在LANDSDOWNE
MALL對面，地大三萬餘呎，開價:
\$1,180,000 可建酒店或商場**

**公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862**

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

**★售價\$850,000，地大40x325生意連業
物。每日工作五小時半，每月經營約達:
\$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座
位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退
休急售，歡迎洽詢。**

**★830 E. 14 AVE., \$270,000 有
景四層大屋，五臥房三客廳，
現代廚房，裏外全翻新，一級
地毯二洋台，交通方便，鬧中
取靜，屋主割愛，請快!**

營業代表:
MAY ENG 伍黃秀英 733-5743
JORDAN ENG 伍沛雄 874-2101
DAVID TIONG 張祥瑞 Pager: 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

**本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半，星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言**

**素里一年屋(似新)二層三
睡房及很多其他設備
叫價\$185000**

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

劇歌洋西動推燕小周



周小燕教授從事音樂教學四十餘年，輩出高徒多達百餘人。這使她感到欣慰。周小燕教授在音樂學院任教多年，她對音樂事業的熱愛和投入，使她成為了一名優秀的音樂教育家。她的學生們在她的悉心指導下，在音樂領域取得了長足的進步。周小燕教授不僅在教學上有着豐富的經驗，她還積極參與音樂活動，推動中國音樂事業的發展。她的貢獻得到了業界的廣泛認可和尊重。

名人與茶

文成公主入藏，是藏族人最喜聞樂見的一件大事。文成公主入藏後，將中原的先進技術和農業生產工具傳入西藏，對西藏的經濟和社會發展產生了深遠的影響。文成公主入藏的故事，不僅是中國歷史上的一個重要事件，也是中藏友誼的象徵。文成公主入藏後，她與藏王松贊干布結為連理，共同治理西藏，為西藏的繁榮和穩定做出了巨大的貢獻。文成公主入藏的故事，一直被後人傳頌，成為了一個美好的傳說。

司徒喬和周氏兄弟



司徒喬和周氏兄弟是香港電影界的重要人物。司徒喬是香港電影的奠基人之一，他創作了許多經典的電影作品，為香港電影事業的發展做出了巨大的貢獻。周氏兄弟則是香港電影界的另一顆新星，他們的作品深受觀眾的喜愛。司徒喬和周氏兄弟的合作，為香港電影事業的發展注入了新的活力。他們的創作精神和藝術追求，為後世的電影人提供了借鑒和啟發。司徒喬和周氏兄弟的電影作品，不僅在當時取得了巨大的成功，而且至今仍被觀眾所津津樂道。



世界第二號富豪

世界第二號富豪是誰？這是一個讓人好奇的問題。根據最新的財富排行榜，世界第二號富豪是美國的沃爾頓兄弟。他們經營的沃爾瑪百貨公司，是全球最大的零售商之一。沃爾頓兄弟的財富來源於他們的商業才能和對市場的敏銳洞察力。他們的成功故事，為許多人提供了借鑒和啟發。沃爾頓兄弟的財富，不僅是他們個人努力的結果，也是美國經濟發展的產物。他們的成功，證明了商業競爭的力量和市場經濟的活力。沃爾頓兄弟的故事，是一個關於奮鬥和成功的經典範例。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 十月份新盤

- ◆DOWNTOWN百餘座位高尚西餐廳生意連同物業，設備一流，地點適中，潛力無窮，取價廿餘萬。
- ◆二埠第六大街街牌番餐堂，食兼送外賣，百餘座位，全酒牌，年營業額一百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。
- ◆喜士定東街街牌華埠，四十餘座位餐室急讓，僅收價二萬九，夫婦經營至為理想十分實買。
- ◆METRO TOWN五十餘座位碎碎番餐生意急讓六萬。
- ◆北溫哥華四十餘座位餐室，東主經營七年，準備退休平讓急賣二萬八千十分實買。
- ◆北溫高級中級，全酒牌淨西家，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展願望，願割愛急讓，最合適創業移民，取消條件，成功手續高，誠意者，請電約面洽。
- ◆埠邊MAPLE RIDGE 洛路公路，百餘座位，碎碎番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營業廿餘萬，減價八萬餘，抵買之至。
- ◆本拿比喜士定大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營業廿萬，利潤高，取價十一萬。
- ◆二埠旺街百餘座位碎碎外賣，餐室食，全酒牌，年營業五十萬，租平批發，僅收價十五萬九千。
- ◆進出口生意年營業百餘萬，適合中清投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點點約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
- ◆列治文（富貴門）LANSDOWNE購物中心內，西餐廳生意出讓，SAVERIO'S全酒牌，七十七座位，裝修一流，西人東主因事欲回國返歐，放盤急讓，機會難逢，僅收價五萬五，抵買之至。
- ◆百老匯東街街牌番餐，年營業近三十萬，新裝修，長租約僅收價三萬餘。
- ◆本拿比METRO TOWN 喜士定大街 NELSON 街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修，生意平穩每日一千，取價拾七萬五千。
- ◆百老匯西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已搬遷移民，手續，放盤平賣九萬九有商量，誠信生意有助取銷證條件，不妨一試。
- ◆單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營業廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民。
- ◆連成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資人，任入股可辦理移民申請，數萬元投資，詳情歡迎面洽。
- ◆列治文區GARDEN CITY 夾FRANCIS大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房聯房）年營業五十餘萬，東主擬退休，生意放盤取價十五萬九（另點點）適合家庭或經營及獨立移民申請。
- ◆京士威夾東街SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三萬，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- ◆白人經營美容院生意，一流地點，夾LANGARA GARDEN 夾CAMPBELL 夾57街，取價六萬九。
- ◆本拿比METRO TOWN 喜士定大街一百餘座位PIZZA 扒屋西餐生意，年營業五十餘萬，東主已經營十七年擬退休平賣割愛，地點一流，潛力無窮，誠發財好機會，減價十三萬七千，抵買之至。
- ◆座落十五街，東西交界，十餘座位柏文大廈，取價一百萬。
- ◆百老匯旺街街牌番餐，八十餘座位，年營業三十餘萬，租平批發，取價六萬餘，價錢有商量。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

STELLA LEE

525-6983

- ◆餐館生意連物業，一百餘座位近熱水區，AGASSIZ 街中西餐，一廳三座，年營業四十餘萬，請速買。
- ◆位於北溫中區，一百八十餘座位，年營業三十餘萬，勿失良機，請速買。
- ◆開價三萬餘，勿失良機，請速買。
- ◆東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，年營業五十餘萬，請速買。
- ◆東區五十一個房，樓下有四睡房，八個房，年營業五十餘萬，請速買。
- ◆西區商業樓下，日做十餘萬，樓上有三房兩廳，年營業五十餘萬，請速買。
- ◆PORT COQUITLAN 有地四畝六分，有發展前途，開價四萬九。

馬不停蹄 為你服務

253-0806

今年上半年度已售超過二千萬

\$20,000,000

1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH

新盤

- ◆新屋有風景，開價\$289,000
- ◆十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卅多萬
- ◆快餐店兩間，收入好，價平急賣
- ◆修理車房，年入四十餘萬，利錢好

UNITED GROUP - 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

素里 BB 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH

公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388

F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
房屋買賣及出租管理
能操流國粵潮語
服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB 會員

1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- ◆素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學，近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN (快車) 總站，地60x128有後巷，價\$154,900
- ◆素里十五年2層屋，四房二廳，地66x130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD. (快車) 站，自住或收租\$1,100亦可，價\$149,900
- ◆素里十三年2層屋，地66x108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入\$950回報率甚高，售價\$137,000
- ◆素里近GUILDFORD MALL 高級兩層好屋，建築師自住，雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價\$215,000

程徐慧珊 ANNA CHENG

581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

- ◆SOUP & SANDWICH 及餐館數間，由22座至125座地點好，近大街。
- ◆花店兩間，一間在SURREY，另一間在北溫，開價分別是\$38,000及\$60,000。
- ◆素里傢俬批發製造廠出讓，開價\$60,000存貨另點
- ◆炸魚店\$20,000日營\$300，租金\$540
- ◆GUILDFORD退休屋RANCHER STYLE 設備齊全，價廿二萬九千元
- ◆餐館連物業，有住宅，開價\$630,000
- ◆投資屋仔，地十三萬起，已有租客，租九百廿元
- ◆五畝農場，溫室鋼架屋，連住宅，開價\$199,000
- ◆地100x190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
- ◆SURREY近快車站好屋，開價\$179,000
- ◆大、中、小型士多煙仔檔數間，地點好由\$32,000起
- ◆溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
338-5740 CAMPBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2668

- ◆商業樓宇多座，租約好，無雜費，價格由一百六十萬元起
- ◆農場一幅占地67,946平方呎，價格每一千呎為24元，包括農場生意，培植溫室九間及住屋一間，列治文市中心，勿失良機。
- ◆中型超級市場和實業，四年新，有泊車場，佔地16,000平方呎，年生意220萬元，位於溫哥華市中心近柏文區，投資移民佳音。
- ◆歷史悠久老牌餐館和實業，42座位，有酒牌，每週六營業4-9，年生意17萬餘，有泊車場，位於高貴林大街，售31萬餘。
- ◆Downtown 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，有酒牌，每週五天營業六至三，日常生意九百餘，有長租約，取價14萬九千元。
- ◆1,524平方呎兩層三睡房另工庫裝修好，有餐房，三套浴室，雙車房，景色優美，雙車房，地大50餘呎，售28萬餘。
- ◆1,330平方呎三睡房另工庫一廳三睡房三套浴室，雙車房，雙車房，地大50餘呎，售31萬餘。
- ◆雅潔一廳兩睡房有車房佔地33x122位五街夾夾乃盛售18萬餘。
- ◆各類房屋，柏文大廈及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄。

MULTIPLE REALTY LTD.

Bus 273-8555
Pager 645-2962

陳穗生 ALFREDO CHAN

- ◆FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一百二十呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家：278-0388

1990 MEDALLION CLUB 會員

1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- ◆素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學，近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN (快車) 總站，地60x128有後巷，價\$154,900
- ◆素里十五年2層屋，四房二廳，地66x130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD. (快車) 站，自住或收租\$1,100亦可，價\$149,900
- ◆素里十三年2層屋，地66x108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入\$950回報率甚高，售價\$137,000
- ◆素里近GUILDFORD MALL 高級兩層好屋，建築師自住，雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價\$215,000

八月地產市道再傳淡訊

專家稱尚未見轉機跡象

卑詩安大略風光不再 阿省反有轉機

【多倫多訊】加拿大全國地產市場在八月份的交易量數字顯示，目前仍未有跡象顯示，房地產市場在近期有復甦的可能。

根據聯合地產服務公司的統計，全加拿大在今年八月份賣出的房屋只有二萬一千七百八十八間，比七月份的五萬一千九百八十八間，下降了百分之五十八。在八月份，安省南部地區的房屋成交量，比七月份下降了百分之五十八。在八月份，安省南部地區的房屋成交量，比七月份下降了百分之五十八。

責政府袒護加郵政公司

加拿大郵務員工會

促勞工部批准罷工

受罰款

【渥太華訊】加拿大郵務員工會主席柏格，週一表示，如果聯邦政府不批准該會提出的罷工要求，該會將在九月一日發動罷工。

卑詩物業估價官乃路臣表示

夢幻花園土地重行發展

才能為其業主帶來利益

目前用途缺乏足夠生財能力

【列治文訊】卑詩物業估價官乃路臣表示，夢幻花園的土地目前用途缺乏足夠的生財能力，因此他建議業主重新發展該地。

卑詩省	5,496	-23.9%	40,025	-23.5%
阿爾伯達省	2,955	-16.3	22,675	-2.8
沙省	646	-10.8	4,686	-4.7
緬省	855	-18.6	6,857	-5.2
安大略省	8,971	-30.3	73,630	-26.3
魁北克省	1,593	-26.9	21,071	-0.9
紐賓士域省	334	-10.0	2,393	-0.6
諾華史高沙省	655	2.7	4,129	11.7
愛德華王子島	95	37.7	527	32.4
紐芬蘭省	166	-32.8	1,191	-5.9
育空地區	19	18.8	102	12.1
全加總數	21,785	-24.6%	177,286	-18.2%

圖為各地產市場

慶祝十一國慶

中華會館盛宴

【溫哥華訊】為了慶祝中華民國七十九年國慶，溫哥華中華會館週一晚上在溫哥華市中心舉行盛大晚宴。

華埠書店遭毛賊光顧

店東稱損失有待調查

該店已是第三次遭爆竊

【溫哥華訊】華埠一家書局週一晚上遭毛賊光顧，店東表示損失有待調查。

溫哥華物業估價局

收到物業估價通知

業主毋須大吃一驚

市鎮政府未必乘機發財

【溫哥華訊】溫哥華物業估價局週一發出通知，業主毋須對即將到來的估價通知感到驚訝。

【溫哥華訊】溫哥華警察局週一表示，他們正在調查一起涉及多起爆竊案的案件。

雲埠少數族裔社區

參加街頭匪幫者眾

【溫哥華訊】溫哥華警察局週一表示，雲埠少數族裔社區中參加街頭匪幫的人數眾多。

警察部幫會專家表示

雲埠少數族裔社區

參加街頭匪幫者眾

【溫哥華訊】溫哥華警察局幫會專家週一表示，雲埠少數族裔社區中參加街頭匪幫的人數眾多。

二埠市政廳

仍然遭匪劫

【溫哥華訊】溫哥華二埠市政廳週一晚上再次遭到匪徒搶劫。

華埠書店遭毛賊光顧

店東稱損失有待調查

該店已是第三次遭爆竊

【溫哥華訊】華埠一家書局週一晚上遭毛賊光顧，店東表示損失有待調查。

LOTTO 6/49

一九九〇年九月二十九日開獎

中獎號碼: 6, 9, 12, 33, 34, 48

特獎號碼: 3

EXTRA 號碼: 11, 15, 70, 89

LOTTO B.C.

一九九〇年九月二十九日開獎

中獎號碼: 11, 12, 21, 27, 38, 40

EXPRESS

一九九〇年九月二十九日開獎

中獎號碼: 007059, 780807, 428522, 036321

如有錯誤，以彩票局公佈為準。

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報，或電六八五·八五七五查詢。

溫哥華東區/西區每日派報	郵寄或華埠每日派報
☐ 三個月 \$48	☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$90	☐ 六個月 \$66
☐ 一年 \$168	☐ 一年 \$120

列治文區隔日派報	自取報(親到本報社領取)
☐ 三個月 \$42	☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$78	☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$144	☐ 一年 \$90

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

NAME: _____	☐ 附上支票
ADDRESS: _____	☐ 請寄賬單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____	☐ 新訂
	☐ 續訂

美國地區	加拿大地區
☐ 壹年 US \$ 50.00	☐ 壹年 US \$ 65.00
☐ 半年 US \$ 30.00	☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514



圖置位地島子瞎黑

但是，事隔半月，中國社會科學院蘇聯東歐研究所「澄清說，徐葵並未對日本記者談及此事，只是所內另一成員，在日前對日本記者談過：「現在中蘇還在就黑瞎子島問題進行談判，尋求解決問題。將來有可能通過過折衷的過渡辦法解決，而蘇方不可能立即將黑瞎子島歸還中國。」

黑瞎子島位於中蘇邊境最東部，即中國黑龍江省北部，黑龍江與烏蘇里江交匯處的三角洲，面積約三百平方公里，東西長約五十公里，南北寬約三十公里，其地理位置十分重要，扼三千公里水道的咽喉。蘇聯東亞重鎮哈爾濱與黑瞎子島(即伯力)就是利用這條水道發展成為城市的。

黑瞎子島歸屬問題的背後，是以烏蘇里江及黑龍江為中蘇(俄)國界，是根據一八六〇年的《北京條約》劃分的。但是，這個條約，以及次年的《勘分東界約記》中均沒有清楚劃定兩條河及其上許多小島嶼的主權歸屬。而在一九〇〇年八國聯軍侵略中國，俄國又將黑龍江和烏蘇里江中的大島佔去，並將黑龍江對岸的一江東四十六島一中國人趕下黑龍江，浸死了上萬的中國人，將四十六屯俄國版圖。一九四五年，蘇軍又從日本人手中搶去了原屬中國的撫遠三角洲即黑瞎子島。

中蘇在一九六九年發生珍寶島戰役之後，雙方展開談判。

中蘇邊境黑瞎子島的新聞

林秀

由於海外盛傳蘇聯已向中國交還黑瞎子島，北京方面在九月五日特別作出澄清，說有關傳聞並非事實，中蘇還在談判，並未取得協議。看來，黑瞎子島歸屬問題，尚有曲折。

黑瞎子島位於中蘇邊境最東部，即中國黑龍江省北部，黑龍江與烏蘇里江交匯處的三角洲，面積約三百平方公里，東西長約五十公里，南北寬約三十公里，其地理位置十分重要，扼三千公里水道的咽喉。蘇聯東亞重鎮哈爾濱與黑瞎子島(即伯力)就是利用這條水道發展成為城市的。

黑瞎子島歸屬問題的背後，是以烏蘇里江及黑龍江為中蘇(俄)國界，是根據一八六〇年的《北京條約》劃分的。但是，這個條約，以及次年的《勘分東界約記》中均沒有清楚劃定兩條河及其上許多小島嶼的主權歸屬。而在一九〇〇年八國聯軍侵略中國，俄國又將黑龍江和烏蘇里江中的大島佔去，並將黑龍江對岸的一江東四十六島一中國人趕下黑龍江，浸死了上萬的中國人，將四十六屯俄國版圖。一九四五年，蘇軍又從日本人手中搶去了原屬中國的撫遠三角洲即黑瞎子島。

中蘇在一九六九年發生珍寶島戰役之後，雙方展開談判。

美蘇高峯會議的政治交易

麥朗

案，美蘇保證雙方獨自及合作完全遵守制裁；⑤承認聯合國安理會有關基於人道、准許糧食、藥物及醫療物資的決議案；⑥主張以和平辦法解決波斯灣危機，但如制裁未能迫使伊拉克撤出科威特，則準備考慮採取符合聯合國憲章的進一步行動。

在聯合國記者招待會上，布殊和戈爾分別談到如何解決波斯灣危機問題時，意見相近。布殊說，希望找到一項和平解決方案，但實現這方案的辦法是伊拉克必須執行聯合國決議案。戈爾則強調，這次同布殊舉行高峯會議的目的，是討論尋求政治解決波斯灣危機的途徑，因為，如果採用軍事手段，「將會導致不堪設想的後果」。

對於美國軍隊在波斯灣的存在問題，兩人的意見顯示分歧。布殊表示，只要波斯灣地區的安全沒有保障，伊拉克不執行聯合國決議案，美國將繼續維持在波斯灣的軍事存在。

台灣醫生移民者目衆

治安不靖要穿彈衣診症

台灣治安惡化，向醫生勒索巨款。有鑑於此，高雄市中區綜合醫院，最近購置了一件避彈衣，供急診室、手術室、產科、婦產科、兒科、內科、外科、耳鼻喉科、牙科、放射科、檢驗科、藥劑科、護理部、醫務部、院務部、行政部、會計部、資訊部、圖書館、體育館、游泳池、網球場、健身房、餐廳、宿舍、停車場、員工宿舍、家屬宿舍、老人公寓、兒童之家、殘障中心、社區中心、圖書館、體育館、游泳池、網球場、健身房、餐廳、宿舍、停車場、員工宿舍、家屬宿舍、老人公寓、兒童之家、殘障中心、社區中心。

治安不靖要穿彈衣診症。台灣治安惡化，向醫生勒索巨款。有鑑於此，高雄市中區綜合醫院，最近購置了一件避彈衣，供急診室、手術室、產科、婦產科、兒科、內科、外科、耳鼻喉科、牙科、放射科、檢驗科、藥劑科、護理部、醫務部、院務部、行政部、會計部、資訊部、圖書館、體育館、游泳池、網球場、健身房、餐廳、宿舍、停車場、員工宿舍、家屬宿舍、老人公寓、兒童之家、殘障中心、社區中心。

治安不靖要穿彈衣診症。台灣治安惡化，向醫生勒索巨款。有鑑於此，高雄市中區綜合醫院，最近購置了一件避彈衣，供急診室、手術室、產科、婦產科、兒科、內科、外科、耳鼻喉科、牙科、放射科、檢驗科、藥劑科、護理部、醫務部、院務部、行政部、會計部、資訊部、圖書館、體育館、游泳池、網球場、健身房、餐廳、宿舍、停車場、員工宿舍、家屬宿舍、老人公寓、兒童之家、殘障中心、社區中心。

Canada Trust Realtor
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基
ANTHONY CHUNG
公司 731-0413
(24小時服務)
手提電話：250-8668

忠誠服務 資源充足
公道道 買屋賣屋

- ★歡迎託售柏文、房屋、估價準、脫手快！
- ★何必打工：西區前舖後居，獨市經營，拾餘萬首期可做老闆。
- ★麻雀雖小：全新前後屋，分三睡房及兩睡房，工料上乘，五年保證，即可入住。
- ★四通八達：兩睡房，光猛寬敞柏文急讓，十三萬餘。
- ★跳樓貨：PORT MOODY 十年新，兩層獨立房屋，十三萬四左右，隨時入住。

乾洗衣舖
設備近期改良，包括樓房及地，宜家庭經營。乾洗利潤高，洗衣潛力大。開價 \$210,000。
查詢 JOHN PIETY 774-6951 (日) 774-3030 (晚) 774-2255 (傳真)

旅遊車園地
5.83畝 FORE NELSON 中心，共有四十七個車位，設備齊全，包括水電、煤氣、水渠等等，現僅售 \$179,000 誠屬投資良機！

汽車酒店廉讓
共有五十六個單位，保養管理良好，最近更添置新傢俬，總收入約卅萬元，僅讓 \$550,000 勿失良機！

LIARD INSURANCE & REAL ESTATE
P.O. Box 988, Fort Nelson, B.C. V0C 1R0

查詢請電 **BRUCE BAUM**
774-6951 (日) 774-2255 (傳真) 774-3044 (住宅)

CITADEL HTS 磚高貴林
\$239,900

2650 HOMESTEADER WAY, PORT COQUITLAM 三層高大屋，山光景色，愈二千二百呎，另有完成土庫。質量一流，包括橡木地板、主人房分設高壓水喉浴缸及花灑浴室。高級設施，五年家庭保養，歡迎參觀。開放時間週末2至4時

JIM BENDER 583-3020
LAKEVIEW REALTY 931-3451

FERNANDO MORETTI
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：255-8779

6225 BRYANT STREET

離 GILLEY 及 京士威不遠，全新四睡房高級房屋，地大 51x125 景美向東北。熱水保潔，房特大舒適。還有廚房餐室，高級名牌電器設備。上等材料，盡用瓷磚，混泥土露台，牆腳及行人道等。現叫價僅四十九萬餘元，歡迎查詢！！

GODDARD & SMITH
Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
683-7535

- ★西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大精美，售價只 \$1,280,000
- ★本拿比商業樓回報率接近 10% 售價 \$9,800,000 首按揭五百萬利息只 11% 近 LOUGHEED MALL 和輕便快車站
- ★高貴林商場佔地 12 萬餘呎，首按揭 \$3,200,000 利息只 12 1/2% 售 \$4,950,000
- ★溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可證等，價 \$950,000
- ★大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售 \$11,000,000
- ★經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售 \$560,000

★鋼筋石屎工業大廈三層高全租出給省政府，現有面積 34,000 呎可再加蓋 3 萬餘呎樓面每層高 14 呎位於 RAILWAY 街及福街附近交通方便現有按揭 \$1,280,000 利率 12 1/2% 售 \$2,300,000

代理買賣

- 房屋物業、生意餐館 ●
- 今年已有廿多間餐館成交 ●
- 有卅八年溫哥華經驗 ●
- 土木建築工程師廿五年資歷 ●

● 忠誠服務、免費估價 ●

投資良機

- 商業地皮，近綠城酒家，地 25x122，價 \$200,000

DON MA 馬偉傑 電話 986-9321
SUTTON GROUP W C REALTY 傳呼 686-1156

工業產業及樓房出讓

近 PATYLLO BRIDGE
地大 21500 呎 入息 \$48,000 (N3)

\$445,000

SALE 10% + LEASE - BACK
本國長期租戶，已有十七年歷史

JOHN POWELL
辦事處：584-7641
住宅：469-2771
手提：644-8761

加拿大信託實業地產 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 438-8161 經理：關聯耀 Manager: KEITH QUAN

林志成
KEN LAM
公司：941-1958

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽

- ★自住或投資，VICTORIA 夾 8 街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地也保養一流，屋主已買，快！

收租柏文

- ★ COMMERCIAL 近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
- ★ FRANCIS 街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車場兩房客廳連露台

劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348

- ★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地 33x122 投資自用十分化算，叫價 \$254,000 麥君
- ★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

- ★溫東區 7 街十五年新二房柏文，1 1/2 廁所，雙車位，主人房有套房 895 方呎，價十三萬餘
- ★本拿比 WEDGEWOOD AVE 二年新七房大屋四廁所，熱水式暖氣，叫價四十三萬餘元
- ★本拿比 BURKE 街 3777 號全新大屋 3595 方呎六房 3 1/2 廁所，熱水式暖氣，雲石按摩浴池，氣派豪華，售價四十八萬餘元
- ★本拿比 BYRNE 一畝地連三層屋，近海旁道投資或自住皆宜，叫價廿三萬餘元
- ★本拿比 16 街 8246 號全新大屋 3981 方呎，六房四廁熱水式暖氣，售價四十四萬餘元
- ★本拿比 7939 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四廁 3265 方呎 售價四十三萬餘元
- ★高貴林 CANYON SPRING 2937 MEADOWVISTA 全新屋 2030 方呎四房熱水暖氣廿七萬餘

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484

夏鎮海
FRANKLIN HA
公司：430-6655
住宅：534-0082
傳呼：645-7073

忠誠服務免費估價 代買賣物業生意

- ★本拿比湖區三房二廁，高土庫有樓，全翻新，售廿一萬，請速價，請電夏鎮海
- ★蘭利城市屋一年新，三房二廁，有泳池及康樂設施，售十四萬九千九百元，請速價請電夏鎮海
- ★溫哥華市中心精品店，廉讓八件另點貨，請電夏鎮海
- ★汽車修理生意出售，位於北溫旺街五天營業，B.C.A.A. APPROVED 請電 NASHIA MECKLAI 洽

NASH MECKLAI
873-5739

公司電話 **4388161**



豪華新屋，有風景，三



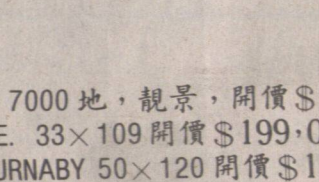
ST 近 COMMERCIAL



DON QUAN 438-8161



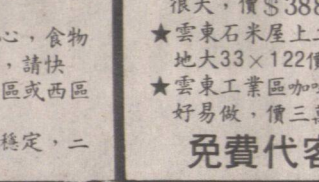
10



Y, VAN SPECIAL 33×122
33×122 雙屋地，售價 \$
，開價 \$25,000



141 正層一千
庫大部份完成，
地板，價\$268
★西區KITSILANO土
四房一書房及兩
地，地\$49.3萬



賣
服務



可議價

客麻
菲莎
良機

A black and white portrait of a woman with dark hair, looking slightly to the side. The image is partially cut off on the right side.

下二
8×



80-5399



關子平
ALAN KWAN

- ★ 2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$289,000
- ★ 2176 WAYERLEY AVE. 33 × 109 開價 \$199,000
- ★ 7752 - 17TH AVE. BURNABY 50 × 120 開價 \$179,000
- ★ 4105 UNION BURNABY 33 × 122 地, 開價 \$285,000
- ★ 1369 E. 14TH AVE. 33 × 122 雙屋地, 售價 \$189,000

住宅：321-2496
公司：438-8161

★平靚，低買，本拿比西
近METROTOWN五房二




与區，
 爾，部

★本拿比GOVERNMENT

侯澤深

ENT RD.區結



JACKSON HUI

份翻新，舒適自然33
只售\$188,000
★芽菜藏生意，顧客
意日漸上升，租平
平讓四萬八千
★時裝店急讓，溫市西
內，裝修一流，割
減再售\$9,900
★中西餅店，溫市中
商場內，一萬五千
★乾衣洗衣生意，東
三萬元起
★補鞋店兩間，生意
興隆以上

實靚屋，街角位
 141 正層一千
 庫大部份完成
 地板，價\$268
 ★西區KITSILANO
 四房一書房及兩
 地，地大49.33
 很大，價\$388
 ★雲東石米屋上
 地大33×122呎
 ★雲東工業區加
 好易做，價三
 免費代客

二浴廁，地大85×
 二百餘呎，土
 兩浴廁柚木
 3,000
 上庫完成，共
 兩浴廁，孖屋
 ×106.75港貨
 3,000
 二下二兩浴廁
 實\$208,000
 啡茶餐廳生意
 萬餘

客估價

住家
 傳呼



★列治文一年新
 行去飲茶買菜
 價\$14萬八

SON HAO
: 438-0900
: 686-9283



兩房柏文，步
租或自住，
十八

**地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語**

★ 4786 LANARK STREET 近東 32
33×109 主層兩睡房及DEN
睡房, 廚廁, 有獨立門口出
地點可步行至 KENSINGTON 公
自任皆宜。

★ 404 AUBREY PLACE 夾 PRINCE
街, 早過光猛吉屋, 正厝二
完成三房, 廚廁齊備, 另有
近 MAIN 及 FRASER 街, 交通方

實業服務
 見街，地
 土庫有兩
 入，理想
 R K投資



EDWARD
 房，土庫
 車房，
 便，急售

楊棣銘 住宅傳呼
THOMAS YAN

★ 3541 TANNER ST. 三年新豪華
唐四浴室 (包括三車房) 兩房
睡房用大方 \$349,000

★ 4508 TODD ST. 角角大廈三層
修交通便樓齡廿九年地大 45.36
\$269,000

★ 3645 FRASER ST. RTZ ZONING
樓下兩房一廳共收租 \$1,120
\$179,000

★ 2719 E. 54th KILLARNEY 四房兩
浴室地大 58X115 木板地近市

: 327-7131
 : 667-9322
 特色屋共五
 房,房頂兩型
 土庫完成裝
 配X107.3售價
 上四房兩廳
 : 00R開價:
 廳兩對亭兩
 園未設境及

★4868 LANARK STREET 近東3
KNIGHT街, 地點適中, 地33
次置業者佳音, 價僅19萬

★雲東區靚屋411 AUBREY PLACE
飯廳兩睡房地點適中, 近福及
街交通便, 價僅十八萬餘

★東區ADANAC街, 十年新屋, 華
屋OLD BYLAWS, 地33 x 106主層
吹三睡房硬木地板土庫完成

吳壽華 住宅: 322
UN NC

2街及
×109首
可議價

客
蘇
菲
良
特
千
三
售!

2-9389
2-9710



商場, 售價 \$318,000
★ 2649 WARD ST, COLLINGWOOD 西區, 交通方便近 29 街 STATION
★ 西區海景城市 1214 W 7 街
售價 \$259,000
★ 西區海景城市屋 1288 W77 街
售價 \$238,000
★ 4676 66 街樓上三單位寫字樓
★ 66 街洗衣及乾洗衣店出售租平

房兩廳三浴
 價\$199-900
 面1650呎
 面1250呎
 出租每呎7元
 利好價九萬

327-1203
 688-8920

★本拿比東區，地大50×121呎，面積1050平方呎，上三睡房。
★FRASVIEW區四睡房屋48120地，價\$295,000
★FRASVIEW區QUALICUM街，房45×136大地\$295,000
★零售肉店兼雜貨店，位於林區，叫價\$49,500

0 屋
下二
8 ×
0 睡
高貴

黎志昌
JOHNSON LAI

4) 全新豪華石屎柏文一睡房，位於市中心假溪，景及市內景色，一流設施 \$172,000 起

2) 暗盤 MARPOLE 區一年新，房兩個半浴室，防盜系統，通訊設備，環境幽靜

★ 精彩暗盤，雲東區 33 急售。36 年新二睡房

房或二睡
可望全海
備，只售
仔屋三睡
統，中央
廿六萬九
×112親屋
，闊價十

★有吉地，可建二十餘呎新
歡迎電話查詢。

JOSEPH CHENG	住宅：8
	傳呼：6

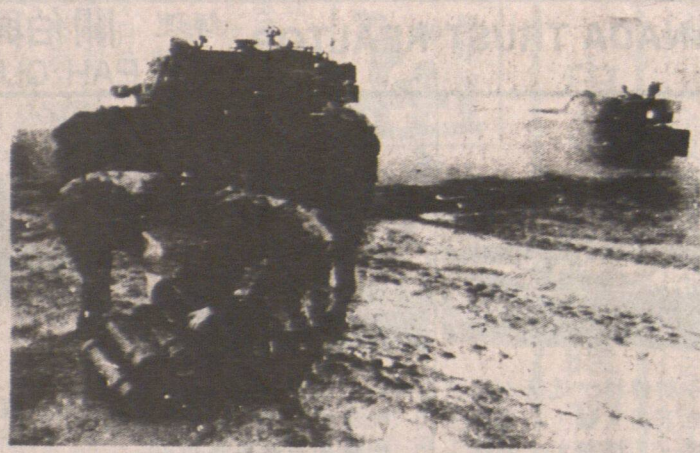
76-7959	
80-5399	

★西區地大62×130一流
五睡房三浴室，橡木地板，
園景，開價五十萬餘

★本拿比柏文二睡房二廁
泳池，交通方便，鄰近
開價十五萬餘

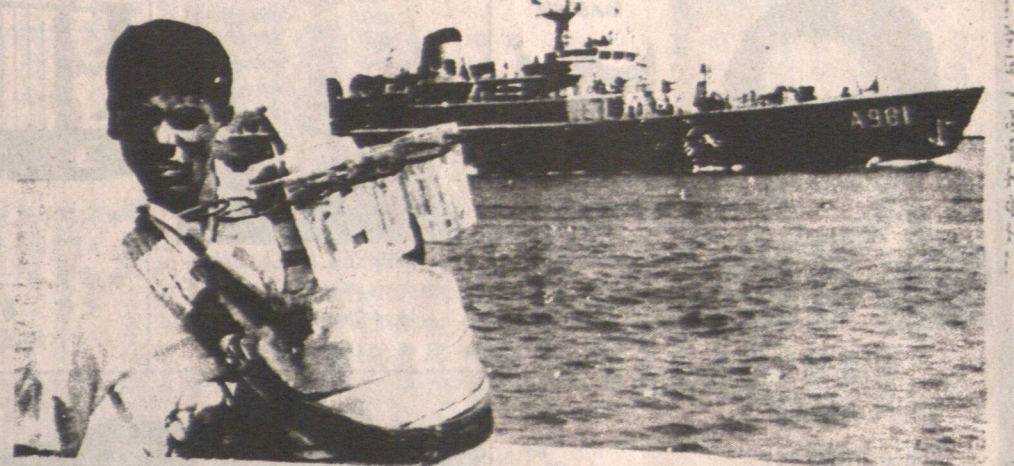
保養親屋
 也板，美麗
 谷室，內設
 近購物中心

待沙在五周克坦 M-60隊一隊戰陸軍海美
擊射彈實 擊射彈自行進沙



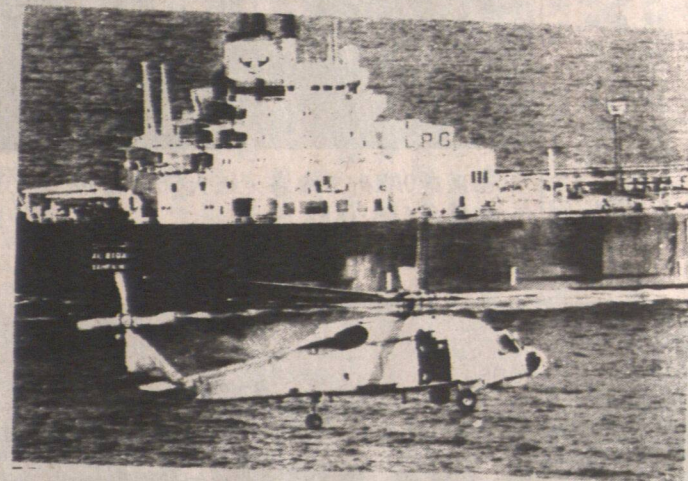
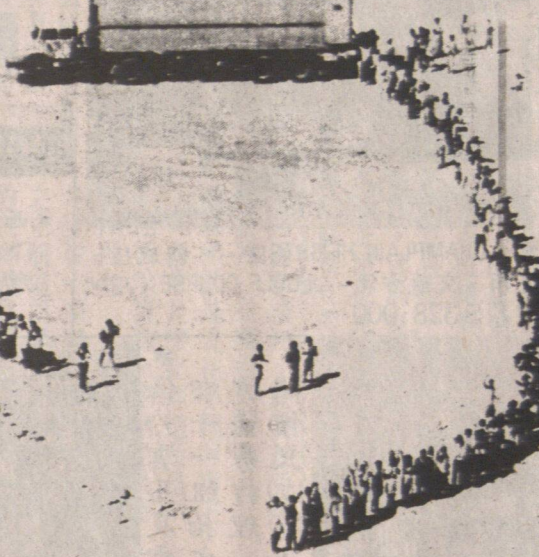
裝彈演習 周五英國王家第四十
地進行裝彈射擊演習，為部署波斯灣做準備

新聞圖片



美戰列艦 美國「威斯康星號」戰列艦停泊在波斯灣，每分鐘可發射二顆重達二千八百磅的炮彈，炮彈射程是一百三十英里。

大排長龍 在距約旦和伊拉克邊境三十五公里的一個難民營，數千名亞洲難民圍三排長龍，等候食物和供水。



海上封鎖 澳洲海軍一架「海鷹」直升機，飛過一艘巴林的油輪，自對伊拉克禁運以來，多國部隊已執行了超過一千次海上封鎖檢查任務。



十二澤納德爾瓦謝長外聯蘇
會國合聯訪探與國合聯在日四
握手 握手者記女名一的議

晤會伊日 伊語會國合聯約紐在一期星
提亞拉華長外朗



洗清在人工名一
萬多十港帕坦國美
炸爆庫精酒 火起炸爆庫存儲發觸，時罐存儲精酒命加
制控火大將才時小二花要員防消。亡死人工

人府統總運載一貨律非
在二期星，機升直的人員
在板夾的起吸被，落降場動運多南爾
在，官設道報據，落降功成於終機升直是但，舞
傷受中故事此



大使館開館 中國駐印尼大使館在雅加達一家酒店的臨時館址升國旗。
(路透社傳真)

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD (B)

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

歌雅街100號(有寬大停車場)

中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，
免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等親絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

美國加州好景牌米王

上等親絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟夾滑請嘗試。



真實的感受 令您確信 廣東畜產品高質量的生產

我公司是經營中國廣東省畜產品及部份輕工業品進出口業務的專業公司。我成立三十多年來，業務年年發展。現在省內設有二十三個分公司，並在省內開設三家合資公司，在澳大利亞和聯邦德國派有常駐代表。今年還將在美國派去常駐代表。

革皮服裝是我司主要出口商品。近年來我公司在國外引進先進的皮衣生產流水線，在省內建立了一批有完善生產程序的皮衣加工廠，能生產高檔革皮服裝，並可按照客戶的各種特定要求加工各種檔次與款式的革皮服裝。

主要品種有：男、女牛皮光面、絨面、二層革茄克、男、女綿羊皮光面、絨面茄克、男、女山羊皮光面、絨面茄克、男、女豬皮光面、絨面、二層革茄克、男、女皮草光面、絨面皮褲、各款男、女皮草拼嘴倫、帆布、T.C布及其他面料茄克、男、女牛皮、綿羊皮、山羊皮光面摩托服、各種充羽絨皮草服裝、各種人造毛裡、裘皮裡、棉布裡、皮革服裝、女皮草光面、絨面裙



廣東省畜產進出口公司
廣州市沙面南街48號
電話：886018
電傳：44373 KABB CN
傳真：862442





卜合正一係扮也似也！

慘被恐怖分子綁架 人質受盡痛苦折磨

【本報訊】現年五十七歲的李德，目前正被恐怖分子綁架。李德是在去年八月間，在一個名為「T」的男子，被恐怖分子綁架。李德在綁架期間，受到極大的痛苦和折磨。他曾被關在一個狹窄的房間裡，每天只能吃很少的食物。他還曾被關在一個沒有光線的房間裡，這使他感到非常恐懼和不安。李德在綁架期間，曾多次嘗試逃跑，但都失敗了。他現在正被關在一個秘密的地方，等待著被釋放。

堅尼地家族太老 百歲壽星精明幹練

【本報訊】美國總統里根的夫人南希·里根，最近在她的生日慶祝會上，展現了她精明幹練的一面。南希·里根今年已經一百零二歲了，但她依然保持着年輕人的活力和幹勁。她在慶祝會上，不僅與賓客們親切交談，還親自為賓客們端茶送水。南希·里根在政治界有著悠久的歷史，她曾擔任過里根總統的幕僚長。她的精明幹練，使她在政治界中佔有一席之地。



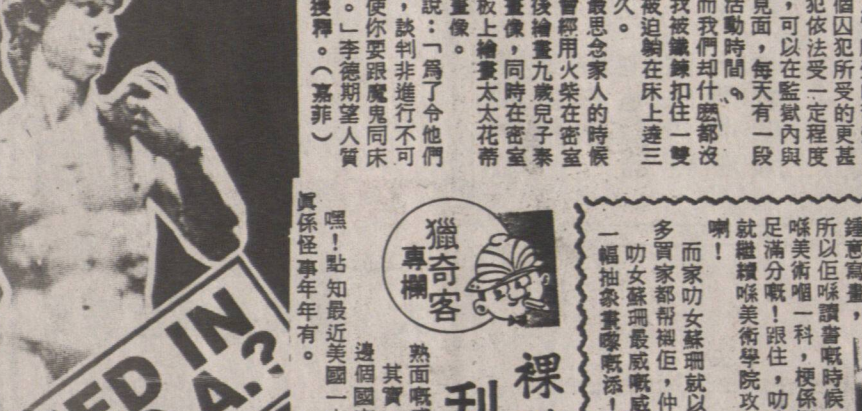
為總統夫人尼德爾「王太后」。



卜合正一係扮也似也！

小鎮服務快夾妥 婚禮快刀斬亂麻

【本報訊】最近美國老牌「往沙地勞軍」公司，在加州的小鎮上，為一對新人舉辦了一場婚禮。這場婚禮非常簡單，但服務卻非常周到。新郎和新娘在婚禮上，都顯得非常開心。他們在婚禮上，還向賓客們敬酒。賓客們也紛紛向新郎和新娘祝賀。這場婚禮，得到了當地居民的廣泛好評。



卜合正一係扮也似也！



卜合正一係扮也似也！

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

忠誠免費估價

沈慶俊
及沈太

8睡房4廁地大屋大紅瓦
紅磚42萬9急賣

6956 WAVERLEY近
METROTOWN三層大屋
52x166闊價50萬請四價

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬治

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當。

電話：八七二一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

☆生意連物業可REMOVE CONDITION新移民用、特別介紹市中心早七晚四、六日放假日做千元八年約8萬餘二埠MALL入口租二十餘、日做六百 有酒店、油站、皮貨門市等生意急讓

☆房產：一房柏文由七萬餘地、二房新柏文十三萬餘、六組城市屋地大2034-36 TRIUMPH 15萬、1943東百老匯21萬8 好屋上下收租 7531 CHELSEA 9380 MCBURNEY 富貴門大屋大地廿萬餘、本拿比5170 MANOR ST. 5116 HARDWICK地大72x117廿萬餘、5261界限街七年新廿八萬八 1779 E. 19TH AVE. 二年新大屋廿萬九 31畝農地租出萬8一年急賣49萬8 896東57街上下完成18萬 11600-11606-221街MAPLE RIDGE商業地125x117、\$251呎、11877-11889-100 AVE. SURREY RM-3四萬餘呎地可建十四層六十八組柏文開價一百萬 21組及13組汽車酒店急讓入息好管理易由廿二萬起

恆生實業有限公司

328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER

JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6918

馮冰 VENUS

公司 327-1111
公住 461-3183
傳呼機 650-0777

2916 GRAVELEY STREET

C1 ZONE 33.5x127地，有樓收租或改建作商業之用，開價：價\$188,000

HABITAT 438-3501

AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438-3501 傳真：437-9119
住宅：421-8178 傳呼：680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學 價\$189,900

★入息屋共三單位，每月入1350元，地30x122呎開價\$195,000

★近京士威央多利4483 GLADSTONE標準地，上三下二房分租每月入息\$1100 價\$229,000

★湖菲央廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價\$399,000

★FRASER央30街堅固大屋，標準地共有4單位出租，\$239,000

★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租\$193,000

★唐人街雜貨店出讓，生意興隆地點一流，開價四萬五，詳情請電。

★高貴林近COQ. CENTRE MALL全新四睡房，家庭廳，雙車房，六千餘呎地有土庫\$299,000

★全新屋33x149地，共3000方呎面積七睡房四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價\$379,900

★5819 or 5831 ORMDALE ST.兩座如園觀屋，近三千八百呎，近京士威KILLARNEY及METROTOWN屋特大，有觀景，請即電438-3501 (JAM SHANKAR)

★近PNE十六年新豪華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣祇買！！

★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位\$249,000 近QE公園

★325 E. 28街八年新豪華觀大屋，七睡房四浴室，雙車房，全部有庭園，前後有大觀花園，37x197 價\$379,000

★COMMERCIAL旺街十三年新商業樓兩舖位樓上二住宅單位，開價六十三萬八，詳情請電查詢

李標

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如想出售您的房產、生意、或商業樓，本人會為您免費估價及解答任何疑問，服務盡心盡力為您爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電諮詢。電話：四三三七八八。(二十四小時服務)

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

★八年新豪華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，自設豪華觀景屋，全部石庫建，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴池，樣樣俱全，意大廚房，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣

★近PNE十二年新豪華，樓上三房，樓下一房兩房，可分租，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十八萬

★四年新觀屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七，請快

★雲東區四十年屋，四十呎地段，保養好樓上兩房一廳，樓下一房一廳，開價廿四萬四，可連價

★本拿比區觀屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八

★近蘭斯街，雲華特特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九，有台灣客想購買商業樓或好地段房產，現款交易，請來電查詢

★近雲華唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五

★二埠旺商業樓，近沽沽百貨公司，一萬三千呎地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬

★十二英畝農場，近雲華，三睡房住宅，凍房，三大玻璃窗，開價廿五萬

日昇電器工程
政府牌照
商業新裝 各種電器
柏文住宅 裝修估價
327-7881 陳生

立新裝修
內外門窗 盜新土精
窗燈磚建庫工
油漆更水地廁間
換換喉板所格
電話：321-7128

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚
貨車、廣告等
255-7264

CBA 防盜系統
保專對閉防防十政
業業講路火盜年府
修安系電系統驗照
理裝統統統統照
645-1002 PAGER 434-1166

富貴櫥櫃公司
包取按酒睡廁代
君價時吧房客
滿意相起書傢設
意宜貨櫃俱計
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

貨車搬運
搬運什物 貨車
搬運 貨車
876-2506

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天
運辦樹級小律驗
傢送種清工天豐
傢貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專精熱空氣抽維保
做裝水冷氣調修養
喉氣統節扇安服

維保安服務
抽氣調風安服
空氣調節扇安服
抽氣調風安服

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司
*精做露台簷蓬
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗簷
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台
簷蓬或各式鋁窗，
無任歡迎！
電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：六八七八五〇二
六八七八五〇二
(七天營業)

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水水內土雲屋水浴
窗款屋梯泥喉外庫瓦頂潤室
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚
換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

思維裝修
按美收內大小
容容養外小工
5269160部
修修修修修修修

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

技能電器水喉修理
乾洗衣機 雪櫃冰箱
電爐電器 水喉廁所
政府牌照 收費低廉
電話879-3583 公司876-0735

水喉電燈 緊急修理
水電牌照 · 免費估價 · 收費特平
24小時即電即到 649-2394 黃洽

煤氣工程
政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649-9107

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

長程 搬運公司
大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俱貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業
電話 253-2841
253-8382

中興 搬運公司
大小貨車 搬屋搬廠
傢俱貨物 機場接運
具有包裝 長途短途
大小工程 一律歡迎
電話328-3283

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心為閣下訂造最新式
廚櫃，各款美觀傢俬
入牆櫃，衣物處理架
浴室櫃，神枱櫃，睡房床
手工最好，翻新或訂造
大小工程無任歡迎
可供選擇各種材料及顏色
工場電話：649-1951
24小時電：667-1073
晚上7時：255-6948
廚櫃 上下兩件 \$78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

B.C. GARDEN SERVICES
Landscaping & Gardening Service Ltd.
專業園林服務
TONY LAM 林鴻
· 全套園林服務
· 種植、修枝及草地管理
· 機械平整草地及施肥
· 清除垃圾及清潔工作
· 收費便宜，質量保證
· 免費估價，請電
254-0273或直接傳呼：650-2783

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生洽
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
· 免費估價 · 電話：253-4706
· 取價從廉 · 24小時服務
修理 家庭電器
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 烘乾機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
· 大小凍房 · 肉食瓜果櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

快捷
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

倘外交及國際壓力未能收效 英外相謂將用武力

迫伊拉克由科威特撤軍 首批英國地面部隊已往海灣

【綜合報導】伊拉克外交部長阿齊茲昨日表示，並立即與英、美、法、蘇、中、日、德、意、加、印、巴、阿、伊、土、敘、黎、約旦、沙烏地阿拉伯、科威特、阿曼、阿聯酋、巴林、卡塔尔、阿巴丹、海灣合作委員會、阿拉伯國家聯盟、聯合國、國際法、國際公義、國際人權、國際環境、國際經濟、國際文化、國際教育、國際體育、國際藝術、國際科學、國際技術、國際信息、國際交通、國際通訊、國際郵政、國際金融、國際貿易、國際法律、國際政治、國際外交、國際關係、國際合作、國際和平、國際安全、國際穩定、國際繁榮、國際昌盛、國際幸福、國際和諧、國際大同。

【倫敦二十七日電】英外交部長杰弗里·豪昨日表示，如果伊拉克不從科威特撤軍，英國將不得不採取軍事行動。豪在議會表示，英國已作好準備，將派遣首批地面部隊前往海灣地區。他強調，英國的行動是為了維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【紐約二十七日電】美國國務卿詹姆斯·贝克昨日表示，美國將與英國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，美國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。贝克表示，美國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

【北京二十七日電】中國外交部發言人表示，中國將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。發言人強調，中國將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【巴黎二十七日電】法國外交部長馬特昂昨日表示，法國將與英國、美國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，法國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。馬特昂表示，法國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

【莫斯科二十七日電】蘇聯外交部發言人表示，蘇聯將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。發言人強調，蘇聯將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【德黑蘭二十七日電】伊朗外交部發言人表示，伊朗將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。發言人強調，伊朗將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【巴格達二十七日電】伊拉克外交部發言人表示，伊拉克將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。發言人強調，伊拉克將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【巴黎二十七日電】法國總理巴爾杜爾昨日表示，法國將與英國、美國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，法國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。巴爾杜爾表示，法國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

【紐約二十七日電】美國總統布什昨日表示，美國將與英國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，美國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。布什表示，美國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

【北京二十七日電】中國總理趙紫陽昨日表示，中國將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。他強調，中國將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【莫斯科二十七日電】蘇聯總理巴甫洛夫昨日表示，蘇聯將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。他強調，蘇聯將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【德黑蘭二十七日電】伊朗總理穆赫塔巴貝昨日表示，伊朗將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。他強調，伊朗將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【巴格達二十七日電】伊拉克總理薩達姆昨日表示，伊拉克將密切關注海灣局勢的發展，並呼籲各方通過對話和談判解決爭端。他強調，伊拉克將維護國際法和國際公義，並確保海灣地區的和平與穩定。

【倫敦二十七日電】英國首相梅杰昨日表示，英國將與法國、美國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，英國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。梅杰表示，英國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

【巴黎二十七日電】法國總統密特朗昨日表示，法國將與英國、美國密切合作，以應對伊拉克在科威特的軍事行動。他強調，法國將採取一切必要措施，以維護國際法和國際公義。密特朗表示，法國將派遣更多的部隊前往海灣地區，並加強對伊拉克的制裁。

大漢公報 · 分類廣告

效力宏大 · 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角
兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元五角
一個月收費二十二元
刊登廣告請向：溫哥華華文報社
或親臨本報辦事處：溫哥華華文報社
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相古代理傳
百為家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、廣告等相，別具風格，新款婚紗、兒童、特技攝影、紀念照、入籍護照、即影即有
入籍相(黑白)4張7.20
護照相(彩色)4張8.80
(逢星期三休息)

三人以上
主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評選員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

QUAY WEST MAINTENANCE LTD.

本公司專責大廈之管理及保養

- * 改進住宅或商業大廈
- * 保養建築物
- * 柏文之管理服務
- * 緊急服務
- * 質量好，信用高，可靠性強

免費估價 · 歡迎來電查詢
電話：(604) 731-4600
手提：(604) 328-6745
傳真：(604) 732-9379

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、
金標生油王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCC CN

幸運新娘

喜喜 喜喜

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

兩幅商用地讓

讓地連屋

3907 S. W. MARINE DR. 登
巴區街角位，鄰近WALLACE街
屋有三睡房、平地約10700呎，

餐館出讓

沙省埠仔獨市生
餐達實業新裝伙
備齊利潤高年
萬樓上住廉讓
66229324

生意出讓

雲埠中心片打街
物文具旺舖批
租平S.A.M.L.
日2551132
夜298740

53M長櫃 40+設西

汽車酒店讓

位於加拿大高速公路，離溫哥華僅
個半小時車程。有室內泳池，餐室庭
四十多個單位，穩步發展。宜家庭
經營或投資。李樹海 HAI BARBARA

北溫市場吉舖
一萬一千二百
RIVERMOUNT
舖急轉
電話 929 1988

招請印刷

請印刷技工，
B·B·D·I·C
驗者更佳，請
六八五·八五
查詢。

餐館請人

男雜工女金枱
碗各數名有意
電2558883
3214825

3 請整 五：經 A

招請洗碗打雜

番餐館誠聘洗碗及打雜工數名日
更，以略懂英語為合工資從優，
並有醫藥保險，有意者請赴：

CULTURES RESTAURANT

高級

衣廠
需大量熟手單針。
0.50 保証全年長

9時至5時半親臨
東街洽。

舖位出租
位於2992 E. 22nd AVE. VAN.
面積1000呎, 適合小生意或貨

251-3208 或 322-0822 洽。

64	近PNE有 房一廳出租 戶電話 259	平地土	99664300	通方便有意 者請洽	東37街夾C TER三 房 廁齊適合小 家庭	有屋出
----	---------------------------	-----	----------	--------------	------------------------------------	-----

吉屋出租
 全屋七大廳，齊位於822，LEA AN月租五拾元有，意者九四、二二六

全屋出
 五十二街近上下各兩房，廁交通方便，衣機不包水電

庫房
 立門一

陳洽庭
 電話二

租廚M五八
 祖廚c二佰
 利兩利
 近蘭平
 土庫出
 廟各樣齊
 請電4338
 庭4338
 商浴齊近學
 間洽齊近學
 獨立門戶
 街近魯拔
 19街近魯拔
 廟獨立門戶
 新屋樓

房庫	祖	8 小巴鐘房	下
6 一廚		9 家士廚一	

少昊陵與西夏王陵

早少昊陵

銀川西夏王陵

金字塔的少員陵。塔面平滑如鏡，塔的四底邊長各二十八尺，高十八尺。塔尖下面有一同石室，室內供奉着潔白如玉的少員帝聖像，像身刻有一宋宣和年間立一等標誌。陵墓表層係由一萬一千塊平整方正的萊州青燭石砌成，故帝陵又稱作「萬石山」。塔旁建有古老檜棺四百二十五塊，周圍有十七間樓閣相對，設計精巧，建築精緻，別具匠心。登上「金字塔」頂端，四週景色盡收眼底：東方山巒起伏，青翠欲滴；西邊一孔林一深似海，幽靜僻靜；南面廟宇屹立

光裝置。夜幕降臨，萬籟俱寂，從地下射出的黃、藍色燈光照在陵台、角樓、神牆，宛若神話世界一般；四周荒涼上傳來的古樂聲，世界一級鼓和秦泰李元昊的「自述」聲，好像把遊客帶入悠遠的「西夏王朝」時代一樣。

據介紹，為了使「東方金字塔」西夏陵更富有魅力，今後擬修復小量帝王陵墓，展出珍貴出土文物，並增加激光投影裝置及一系列旅遊設施。相信屆時將會有一大批中外遊客前往觀遊。

楚軒

菁采

目前，法國有一份世紀報的小報型和一份小型周刊的這份報紙和周刊，因其細小而得名，和新聞報同一個，他名叫巴斯加勒。

巴斯加勒是一個小城鎮艾克桑的居民。他出版的這份報紙每六個月，每期發行僅大一百份，只有明信片一樣大小，頁數一至三頁，視廣告情況而定。報紙的文章和簡訊都用最小的字體排印。因為張數少，印數少，所以均由巴斯加勒自

己編寫、排版、印刷、發行，「一脚踏」連作，每張成本低，但巴斯加勒說，該報盈利可觀。這份報紙到今年已發行一千期。

不久前，巴斯加勒又發生意想，再出版一份周刊，這份周刊面積比前一份小，只有明信片四份之一大，又成為世界的一項紀錄。觀察家認為，這份報紙和周刊，因張數有限，但收藏價值頗高。

楚舒

之

說傳的

姓凌西湖，棠湖堤（今「蘇堤」）。杭州人感激他，過年時紛紛送肉進祠拜肉。蘇東坡親自下廚房將豬肉燒製成紅酥味美的肉塊，再贈給凌湖棠堤的民工吃。民工們吃得津津有味，十分開心，遂把他燒製的肉叫作「東坡肉」。

後來此菜成為杭州一道名菜。

另傳，蘇東坡在杭州做官期間，與

據傳，蘇東坡愛吃豬肉，每次到金山寺作客，佛印都親自燒製紅燒肉（即「東坡肉」），款待他。有一次，佛印做好的肉被菜人偷吃掉，蘇東坡即與戲作小詩云：「遠公沽酒飲陶潛，佛印燒豬待子瞻。採得百花成蜜後，不知辛苦爲誰忙。」

此外，中國菜譜中還有一道名菜——東坡肘子，據說也是因蘇東坡首創而得名。

金山寺高僧佛印，恰逢佛印做燒豬肉，聽到有人入寺，連忙把肉藏起來。蘇東坡是有名的食家，很快就聞到肉香，並取笑說：「見和而守清規，倒像餓肉吃。」佛印見被識破，索性端出肉鍋，反唇相敬，宣稱自己燒的是「東坡肉」。意思是說，誰叫你不管閒事，我恨不得拿你的肉燒着吃。一東坡肉事，因此而得名。

斯加勒白

汽車出讓

81年HONDA
門自動波保養好
雪呔開價一千捌
元有意者五時後
2516148

87668659南
門新電池新呔
低價二仟二百元
汽車平讓

八四AUDI50
00S，自動天窗
座椅新波箱消聲器
保養好，價八仟。

靚屋平賣
6年屋樓上三房樓下
平賣各樣齊全，開價
，請電 684·3571
875·9320

C保養一
靚皮開
電話：

名車割
年CADILL
身藍色內白
千九或議價
271·090

讓
會牌照，
哩，有
9367

貨運
C (PVC
本埠範
英語電

藝
鋪
草
籬
06

嘉
剪草園
種花利
鋸樹修
電話8

253	49	8309	修樹鋸樹，清理拉
53	9	3716	搬運，洗地粘
3	3	0	漆，價平
8309	3716		

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 BOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

新運餅仔
鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
花旗乾麵
雲吞乾麵
五磅十扎

榮治批發
榮發總經


雲埠洪門 民治黨 達權社 聯合通告

爲通告事：本黨社連章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，達權支部二元，總支部十元，總社五元，達權支社慈善福利基金十元）。凡我黨社員如未繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨支社交帶務秘書林岳堃收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及達權支社年費。但仍須繳支總支部及達權總社年費。如未繳支達權支社福利基金每人拾元者，請同時補交，以免失去權利。

此告

雲埠洪門 民治黨支部 主委簡建平
達權支社 秘書李耀樞
社長雷民盼 書記呂定國

梁國超會計師

會計部 記管理

本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。

地址：溫哥華東十六街
二壹三號

電話：8722396

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
精西式
請電228·1068

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

精造：	防盜窗花	防蚊紗網	各式閘欄	露台加蓋	水電維修	內外油漆	內牆膠板	外牆翻新	廚房浴室	水泥頂磚	屋頂瓦洞
	電話	327-8607	譚先生	商業信件	亞裔估價	交貨快捷					

公司電話 6880290 傳呼 6319774

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：
36 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四二八九

無任歡迎
 大小工程
 內外裝修
 地基內牆
 工商樓宇
 承建新屋
 電話 430-5062
 傳呼 631-9758
 李振強 啟

東盛建築公司
 土木工程
 水電油漆
 浴室翻新
 裝換熱水爐
 裝修各類急修
 房屋維修
 傳呼機 631-9699 晚 434-9532
 645-1322

先祖母王劉儀之喪經於一九九〇年九月二十四日上午十時半假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯火化又定於九月廿八日（星期五）歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀女康貴
孫男金鵬
曾孫男加豪
曾孫女韻詩

美詩
同叩謝

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions

439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829

登利維街 439
電話 689-5829

四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專人送貨
歡迎光顧

本店常備
結婚襪
花
枱

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街
〔羅街夾片打街〕

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理



冷氣凍房
理：大小凍房
設計：空氣調節
東櫃：製雪機
雜貨：熱水暖氣

工程
 266 日
 275 晚
 鮑治

司公程工氣冷捷快
 二七三
 三二五
 馬
 櫃房業專
 電大暖冷科
 承

理，大小商
凍房，急凍
奶肉食瓜菜
火政府牌照

石寰

一一一（英語）
〇七五（華語）

有政府
牌照

舖花僑藥

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

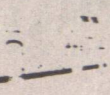
總機及安葬方便
服務親切





願人無短壽

問我有長生



服務親切

如有垂詢，
請與華人經理：

李顯理
雲龍

二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
 Phone: 687-4094
 營業時間延長至深夜十二時

盆景花 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
 電話六八七四〇九四

吳相南啓



溫哥華花
Vancouver Wholesal
& Tra

專人送貨
 四季時花
 結婚牌花
 花圈襟花

610 Malkin Avenue
 Vancouver, B.C.
 近唐人街
 Tel. (604) 254-5431

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 士打東街三七一號

TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花

桂 花

米 仔 蘭

黃 花 白 玉 蘭

含笑花

本店常備

長青樹木

結婚花球

花籃花牌

長生花園

歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

舖
Florists
ng Ltd.
花盆
球景
花樹
花籃木

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花
式花
美世
觀界



花盆
花園
花插
球花

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2

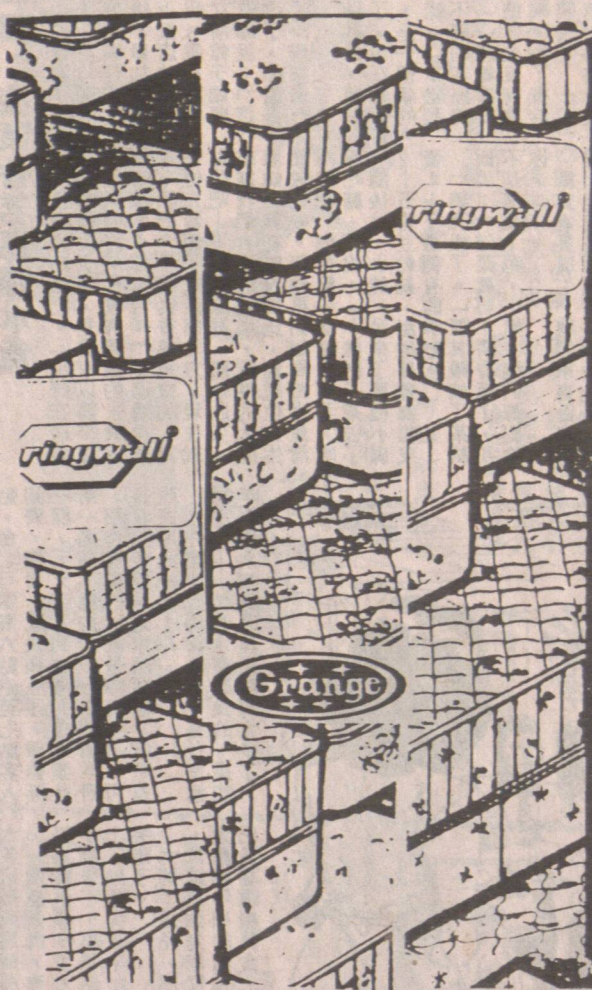
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

華聲錄影·傢俬·電器公司

648 E. HASTINGS ST.

DC VIDEO

251-1020



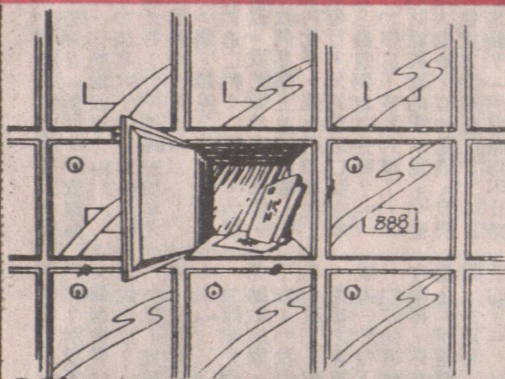
專營 GRANGE & SEALY 床褥

單人 雙人 大雙人
上下兩件 上下兩件 上下兩件
\$169 \$219 \$249



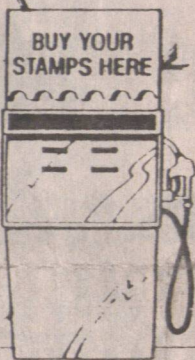
CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



全面性服務：

快捷、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有



Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票

國勵業貿公司 CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營
Reynolds
Aluminium
外賣錫盒
味全木須皮



貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

香港中國旅行社全資附屬機構：

China Travel

加拿大中國旅行社有限公司

神州精選

(二人參加，即可出發)

- 14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 \$2599
回程經廣州、香港 \$2955
- 14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 \$2699
回程經廣州、香港 \$2988
- 14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 \$2579
回程經廣州、香港 \$2759
- 14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 \$2959
回程經廣州、香港 \$3080

特價機票

- 溫哥華~香港 \$1050起
- 溫哥華~北京 \$990起
- 溫哥華~上海 \$950起
- 溫哥華~香港(經上海) \$1030
- 溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495
- 溫哥華~多倫多 \$439起
- 溫哥華~三藩市 \$273起

特價酒店

- 香港京港酒店 \$75起
- 香港星港酒店 \$75起
- 香港華國酒店 \$90起
- 香港新世界酒店 \$130起
- 香港華華酒店 \$90起
- 香港青年會酒店 \$72起
- 北京華都飯店 \$60起
- 上海城市飯店 \$85起

辦理：

加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實*提貨方便*信譽可靠*中國境內提貨點共38個城市

溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

納偉旅行社

歷史悠久 LOVE & WHITE TRAVEL 信譽昭著 (開創十九年)

特別推出最新旅程 伴你追尋冬日陽光

南太平洋：

- 紐西蘭、澳洲十一天遊 \$2699起
- 紐西蘭、澳洲、黃金海岸十三天遊 \$2948起
- 1990年10月7日、11月4日、12月9日、
- 1991年1月6日、2月3日、3月3日、

海上暢遊：

- 加勒比海巴哈馬群島郵船及奧蘭度迪士尼世界
九天遊 \$1518起
- 出發日期：9月21日、10月12日、11月30日、12月21日、

東南亞：

- 韓國濟州、香港四天遊(購物團) \$1308起
- 韓國濟州、台灣、香港九天遊 \$1778起
- 1990年9月16日、10月4日、11月25日、12月9日、12月23日、
- 日本東京、台灣、香港十天遊 \$1998起
- 日本東京、香港五天遊 \$1578起
- 1990年9月25日、10月2日、11月6日、11月27日、12月8日、12月18日、
- 韓國、泰國曼谷、芭達雅、香港九天遊 \$1798起
- 1990年9月16日、10月7日、11月25日、12月2日、12月16日、
- 羅馬十二天觀光團 \$2238起
- 泰國曼谷、芭達雅、香港七天遊 \$1668起
- 1990年10月12日、11月5日、12月7日、

北美洲：

迪士尼、洛杉磯、三藩市、大峽谷、拉斯維加斯八天遊

- \$729起 逢星期六出發
- 加拿大東岸五天遊 \$798起 逢星期五出發
- 美加東岸九天遊 \$1078起 逢星期三出發
- 美加東岸十天遊 \$1238起 逢星期五出發

溫哥華 \$45 自備車票巴士
域多利 \$72 華人專業導遊隨團照顧
西雅圖 \$65 方便顧客，可在列治文富門
中心或溫哥華上車

*特價機票 天天出發 不用預定 總社七天營業

多倫多來回機票由\$349起

廣接主辦各地旅行團，華人專業導遊隨團照顧，

代理各航空公司機票，代辦簽證代辦旅遊保險。

創業十九年 納偉旅行社 團友成老友 信譽最悠久

列治文新唐人街 (富門中心) 分店：208 8131 Westminster Hwy. Richmond, B.C. V6X 1A7 電話：(604) 273-8620 開業時間 自克爾大停車場	溫哥華 總店：110 539 Main Street Vancouver, B.C. V6A 2V1 電話：(604) 689-0501 開業時間 自克爾大停車場	士嘉堡分店 分店：105 2828 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V5M 2A2 電話：(604) 253-4422 開業時間 自克爾大停車場
---	--	---

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代印印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1991 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大眾電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大眾醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	21.00
BM151	收穫	35.55	M221	中草藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.55
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	16.75
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	16.75
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	21.25
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	8.50
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報/月	\$ 10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報/月	\$ 12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	28.00

總代理：華安國貨公司圖書部

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,

263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2

TEL: (604) 681-8531

註：請把正確英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。